

FRIENDS ♦♦ The most commonly used word for “friend” in Syria is *rfiiq* رفيق. There are however many other words originating from Modern Standard Arabic that you might also hear:

<i>rfiiq, rfiiqa, réfaqaat</i>	friend, companion	رفيق، رفيقة، رفقات
<i>sadiiq, sadiiqa, asdiqa</i>	friend	صديق، صديقة، أصدقاء
<i>ṣaḥeb, ṣaḥeba, ṣhaab</i>	friend, lover	صاحب، صاحبة، صاحب
<i>ḥabiib, ḥabiiba, aḥbaab</i>	sweetheart	حبيب، حبيبة، احباب
<i>ʿaziiz, ʿaziiza, ʿaziiziin</i>	dear one	عزيز، عزيزة، عزيزين
<i>zamiil, zamiile, zémala</i>	colleague	زميل، زميلة، زملا

The word *ṣaḥeb* صاحب can also mean “owner”. Look at the examples below:

<i>ṣaḥeb ʿl-mahall</i>	shop proprietor	صاحب المحل
<i>ṣaḥeb ʿl-beet</i>	landlord	صاحب البيت
	(lit. owner of the house)	
<i>ṣaḥeb ʿd-deen</i>	creditor	صاحب الدين
	(lit. owner of the debt)	

EXPRESSING QUANTITY ♦♦ Some general expressions of quantity are:

<i>kéll...</i>	all...	كل...
<i>kthir (mén)...</i>	many (of)...	كثير (من)...
<i>kam waahed (mén)...</i>	some (of), few (of),	كم واحد (من)...
<i>wélla waahed (mén)...</i>	not one (of)...., none (of)...	ولا واحد (من)...



8. Listen to the passage and fill in the missing words.

أنا بحب اللعب تنس و شكواتش و بادمنتون و كراتية.
 _____ بيحبوا يلعبوا تنس،
 بيحبوا الشكواتش، _____ بيحبوا بادمنتون بس
 _____ بيحب الكراتية. ما بعرف ليش ما بيحبوا
 الكراتية. أنا بحبها أكثر شي و بلعبها ثلاثة مرات
 بالأسوع.

ana bhébb élaḥb tanes w skwaatsh w baadmentoon w karaate.
 _____ bihébbu ylaḥbu tanes, _____ bihébbu
és-skwaatsh, _____ bihébbu baadmentoon bass
 _____ bihébb él-karaate. maa baḥref leesh maa bihébbu
él-karaate. ana bhébbu aktar shi w bélaḥaba tlétt marraat b-él-ésbuuḥ.

Now work with a teacher or classmate and discuss what you and your friends like to do in their spare time.

EXPRESSING ABILITY ♣ There are four common ways to say “can”, each having a slightly different nuance:

<i>qéder (e)</i>	(verb) has the ability to...	قدر (—)
<i>éref (e)</i>	(verb) knows how to..	عرف (—)
<i>mumken</i>	(modal) is possible to...	ممکن
<i>fii + attached pronoun</i>	(preposition) is able to...	في + ضمير

The present tense verb following any of these expressions describes the ability to do the action. The verbs must of course be conjugated according to who has the ability, for example

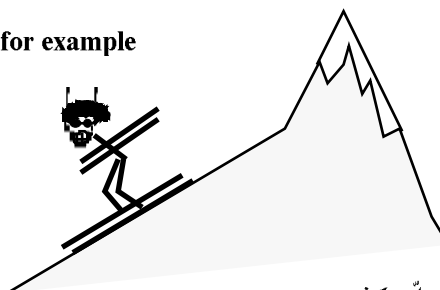
<i>béqder ruuh yoom és-sab't</i>	I can go on Saturday	بقدر روح يوم السبت
<i>btéqderu tiiju ma'ei?</i>	can you come with me?	بتقدروا تجوا معي؟
<i>ee mnéqder</i>	yes we can	ايه منقدر نروح
<i>ee fiina</i>	yes we can	ايه فينا نروح

9. Complete these sentences using verbs, for example

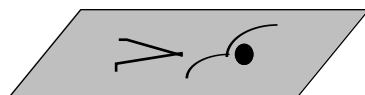
eg



byéqder yétzallaj ktür mnüh.



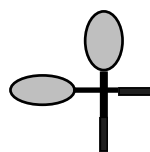
بيقدر يتزلج كثير منيح.



a. *byéqder* _____ *ktür mnüh.*

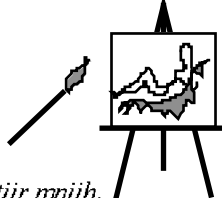


بيقدر _____ كثير منيح.



b. *btéqder* _____ *tanés ktür mnüh.*

بتقدر _____ تنس كثير منيح.



c. *byéqder* _____ *ktür mnüh.*



بيقدر _____ كثير منيح.



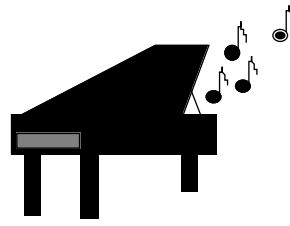
d. *btéqder* _____ *ktür hélú.*



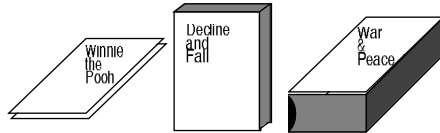
بتقدر _____ كثير حلو.



e. *btéqder* _____ *él-byaano ktiir mniih*.



بتقدر _____ البيانو كثير منيح.



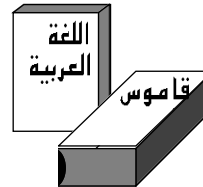
f. *byéqder* _____ \. *kétob b-l-ésbuue*.



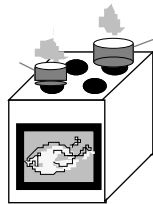
بيقدر _____ ١٠ كتب بالأسبوع.



g. *btéqder* _____ *arabi ktiir mniih*.



بتقدر _____ عربي كثير منيح.



h. *byéqder* _____ *ktiir mniih*.



بيقدر _____ كثير منيح.



10. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *umar byaεref kiif* _____ ? *عمر بيعرف كيف _____ ؟*

B *ee, byéqder* _____ *ktiir mniih*. *ايه، بيقدر _____ كثير منيح..*

A *w énte* _____ ? *وانت _____ ؟*

B *la, éémelt marra bass* _____ *لا، عملت مرة بس _____*
w énti? *وانتي؟*

A *ee, ana béqder la'énni* *انه، أنا بقدر لاني*

Now work with a teacher or classmate and discuss your hobbies and abilities.



READING

1. Read this letter and then write your own by filling in the blanks in the letter on the next page.

دمشق ١٤ / ٢ / ١٩٨٨

عزيزتي ريما.

صار لي شهر بدمشق هَلَّق. طبعاً شفت الجامع الأموي
بالمدينة القديمة و لقيته روعة. كمان شفت قصر العظم بس
لسا ما رحى على قلعة الحصن. الدنيا شتاء و الطقس برد
بالليل. بس بالنهار الطقس منيح. الأكل السوري كثير
طيب ، يعني في شي بحبه كثير مثل الكنافة بس كمان في
شي ما بحبه منوب مثل الكبّة النية. رحى على مطعم
اسمه "أبو كمال" و اكلت أكلة اسمها محمّرة، و هي كثير
طيبة كمان. بس في مطاعم اجنبية كثير و منشان هيك مو
ضروري تاكل الأكل السوري دايماً.

السوريين لطفاء. طبعاً في كم واحد من السوريين مو كثير
ظراف، مثل ما في بأي بلد بس الحبابين كثار كثير.
الشوارع هون عجقة كثير و الناس بيسوقوا مثل المجانين.
الباصات قديمة بس التكسيات رخيصة.

المهم أنا مبسوفة كثير هون. بادرى عربي كل يوم
بالمجلس الثقافي البريطاني و بشتغل كثير و بفهم العربي
أحسن من قبل.

سلامي

اميلى

دمشق / /

عزيزي / عزيزتي _____.

صار لي _____ بدمشق هَلَّق. طبعاً شفت

و لقيت _____ . كمان أنا شفت _____ بس
لسا ما رحت على _____ . الدنيا _____ و
الطقس _____ بالليل. و/بس بالنهار الطقس
_____ . الأكل السوري _____ ، يعني في
شي _____ و/بس كمان في شي _____ .
رحت على مطعم اسمه " _____ " و اكلت أكلة اسمها
_____ ، و هي _____ . بس في مطاعم
اجنبية كثير و منشان هيك مو ضروري تاكل الأكل
السوري دائماً.

السوريين _____ . طبعاً في كم واحد من السوريين
_____ ، مثل ما في بأي بلد بس _____
كثار كثير. الشوارع هون _____ كثير و الناس
بيسوقوا مثل _____ . الباصات _____ و/
بس التكسيات _____ .

المهم أنا _____ هون. بادرس عربي
_____ ب _____ و بشتغل _____
و بفهم العربي _____ .

سلامي



VIII What shall we do on the holiday?**شو رح نعمل بالعطلة؟****CONVERSATION**

1. Emily calls her friend Rima again. Listen to the conversation and answer the questions. Do not look at the book while you are listening.

١ وين بدّها تروح إميلي اليوم؟

2. Now listen to the conversation again.

٢ شو بدّها تعمل ريماء بعطلة العيد؟

3. Listen to the conversation for the last time.

٣ كم يوم عطلة العيد؟

- إميلي: الو. مرحبا. كيفك ريما؟
 ريما: الحمد لله. كيفك انتي؟
 إميلي: تعبانة. بدي روح عند الدكتور اليوم. حاسة حالي مريضة.
 ريما: خير سلامتك.
 إميلي: الله يسلمك. منشان هيك بدي اعتذر منك ما رح اقدر روح معك عالقهوة اليوم.
 ريما: مو مشكلة. فينا نأجلها لبكرا. فيني ساويلك شي؟
 إميلي: بتقدري تيجي معي لعند الدكتور؟
 ريما: أكيد بقدر. رح رتب البيت بسرعة و اجي لعندك.
 إميلي: وقت بتيجي منحكي كمان عن شو رح نعمل بعطلة العيد.
 ريما: فكرت انه ممكن نروح رحلة على شي مكان.
 إميلي: فكرة حلوة. إن شاء الله بكون صرت أحسن، لوين بدنا نروح؟
 ريما: وين ما بتحبي. شو رأيك بوادي العيون و قلعة الحصن؟ باخذ إجازة يوم و عطلة العيد بصيروا ثلاثة أيام.
 إميلي: منحكي وقت بتجي. على فكرة بتتذكري الكتب يلّي عطيتك ياهن الأسبوع الماضي؟ بتقدري تجيبين معك؟ بدي ياهن حتى اقراهن اسمي قاعدة بالبيت.
 ريما: أكيد. رح جيبين معي. بدك شي كمان؟
 إميلي: سلامتك.
 ريما: الله يسلمك.

ARABIC transliteration

- E: *allo marhaba. kiifek Riima?*
 R: *él-ḥamd éllah kiifek énti?*
 E: *taḥbaane. béddi ruuh ʿand éd-doktuur él-yoom. ḥaasse ḥaali mariiḍa.*
 R: *kheer salamtek.*
 E: *allah ysallmek. mérsḥaan heek béddi ʿéteẓr ménék maa rah ʿáḍder ruuh maʿek ʿa-l-ḥahwe él-yoom.*
 R: *muu meshkle. fiina na' ajéla la-bukra. fiini saawilek shi?*
 E: *btéqderi tiiji maʿi la-ʿand él-doktuur?*
 R: *akiid béqder. rah ratteb él-beet b-sér ʿa w éji la-ʿandek.*
 E: *wáʿt btiiji mnéḥki kamaan ʿan shu rah naʿmel b-ʿétlet él-ʿiid.*
 R: *fakkart énno mumken nruuh réhle ʿala shi makaan.*
 E: *fékra hélwe. in shá' allah bkuun sért aḥsan. la-ween béddna nruuh?*

- R: *ween maa béthébbi. shu ra'yek b-waadi él-eyuun w qalaqet él-héšan?*
bakhod éjaaze yoom w étlet él-eyid bsiiru tlétt iyyaam.
- E: *mnéhki waqft btüji. éala fêkra, btézzakkri lé-kétob yalli éateetek yaahon*
él-ésbuuq él-maadi? btéqderi tjiibihon maqek? béddi yaahon hatta aqraaon
ésmi qaaq de b-él-beet.
- A: *akiid. raah jiihon maqi. béddek shi kamaan?*
- E: *salamtek.*
- E: *allah ysallmek.*



VOCABULARY ➡

Nouns

<i>étlet él-eyid</i>	public holiday	عطلة العيد
<i>réhle, -aat</i>	trip	رحلة، -ات
<i>waadi él-eyuun</i>	Ayuun Valley	وادي العيون
<i>qalaqet él-héšan</i>	Crac des Chevaliers	قلعة الحصن
<i>éjaaze, -aat</i>	holiday	إجازة، -ات

Verbs

<i>étezz</i>	I apologise	اعتذر
<i>na'ajéla</i>	we postpone	نأجل
<i>ratteb</i>	Itidy	رتب
<i>fakkart éнно</i>	I thought that	فكرت انه
<i>bkuun sért (ahsan)</i>	I will be (better)	بكون صرت (أحسن)
<i>btézzakkri</i>	do you (f) remember	بتتذكري

Grammatical Words

<i>rah</i>	(future action)	رح
<i>waqft b + present tense verb</i>	when	وقت ب + يفعل
<i>yaa</i>	(object particle)	يا

Expressions

<i>kheer salamtek</i>	I hope you get better	خير سلامتك
<i>allah ysallmek</i>	may God keep you safe	الله يسلمك
<i>shi makaan</i>	somewhere	شي مكان
<i>fêkra hélwe</i>	good idea	فكرة حلوة
<i>ween maa béthébb</i>	wherever you like	وين ما بتحب
<i>éala fêkra</i>	by the way	على فكرة
<i>ésmi qaaq de b-él-beet</i>	since I'm at home	اسمي قاعدة بالبيت
<i>salamtek</i>	your health	سلامتك

ENGLISH TRANSLATION ➡

- E: Hello. How are you Rima?
- R: Fine thank you. How are you?
- E: I'm run down. I want to go to the doctor's today. I feel sick.
- R: Oh dear. I hope you feel better soon.
- E: Thank you. So I want to apologise because I won't be able to go with you to the cafe today.
- R: No problem. We can postpone it until tomorrow. Can I do anything for you?
- E: Could you come with me to the doctor's?
- R: Sure. I'll quickly tidy up the house and then come over to your place.
- E: And when you come, we can talk about what we should do on the public holiday.
- R: I was thinking we could go on a trip somewhere.
- E: Good idea. I hope I'm better by then. Where shall we go?
- R: Wherever you like. What do you think about Ayuun Valley and Crac des Chevaliers? I'll take a day off work, so with the public holiday that'll be three days.
- E: Let's talk more when you come over. Oh, remember the books I gave you last week? Could you bring them with you? I want them to read since I'm staying at home.
- R: Sure. I'll bring them with me. Do you want anything else?
- E: Just your health.



EXERCISES

FUNCTION A: TALKING ABOUT FUTURE ARRANGEMENTS

FUTURE TENSE MARKERS ♦ There are several tense markers used to express future actions:

<i>rah</i> + present verb	near future	رح + يفعل
<i>ha</i> + present verb	near future	ح + يفعل
<i>b</i> + present verb	unspecified future (neutral)	ب + يفعل
<i>bébaqa b</i> + present verb	unspecified future (without urgency or enthusiasm)	ببقى ب + يفعل

To negate simply use *maa* ما before the future tense marker. Compare these sentences

<i>bukra...</i>	tomorrow...	بكرة...
<i>...rah ruuh a-s-suut w</i>	...I'll go to the souq and	...رح روح عالسوق
<i>ha-éshtéri hélu w</i>	buy some sweets and	حاشترى حلو و
<i>bshuufak él-^éaṣṣr</i>	see you in the late afternoon	بشوفك العصر
<i>bass maa rah ruuh</i>	but I won't go	بس ما رح روح
<i>a-s-sinema</i>	to the cinema because	عالسنيما
<i>la'énni mashghul él-masa'</i>	I'm busy in the evening	لاني مشغول المساء
<i>bébaqa bruuh shi yoom</i>	I'll go another day	ببقى بروح شي يوم
<i>la-haali</i>	by myself	لحالي



1. Listen to your plans for the day and fill in the missing words.

بكرة الصبح عندي درس ————— بعدين رح روح
 عالسوق حوالي الساعة ————— لانه لازم اشترى هدية
 لزوجتي لانه ————— ها. رح ارجع عالببيت حوالي
 الساعة —————. الساعة أربعاء و نص حروح عالمركز
 البريطاني لانه عندي —————.

bukra éṣ-ṣéṣḥ andi dars —————. *baḍdeen rah ruuh a-s-suut*
haawaali éṣ-saaḥa ————— *la'énno laazem éṣhtéri hdiyye la-zawjti*
la'énno ————— *a. rah érja a-l-beet haawaali*
éṣ-saaḥa —————. *éṣ-saaḥa arḥba w néṣṣ ha-ruuh a-l-markaz*
lé-briṭaani la'énno andi —————.

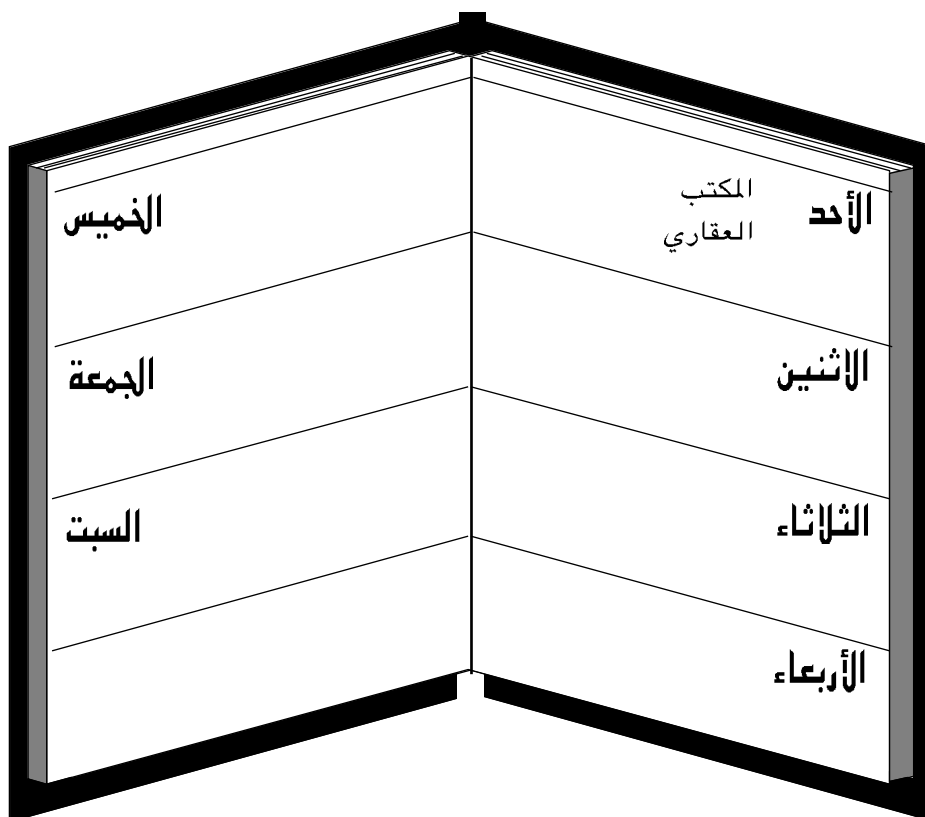
Circle all the future tense markers you can find in the passage.

Now work with a teacher or classmate. One of you ask these questions while the other refers to the passage.

- eg *ween rah truuh(i) bukra és-sébh?* وين رح تروح (بي) بكر االصبح؟
rah ruuh a-l-jaam'a. رح روح عالجامعة.
- a. *'ayy sa'a rah truuh(i) a-suut?* اي ساعة رح تروح (بي) عالسوق؟
- b. *ma'a miin rah truuh(i)?* مع مين رح تروح (بي)؟
- c. *leesh rah tésh-téri hdiyye?* ليش رح تشتري هدية؟
- d. *qaddeesh rah ta'ud(i) huniik?* قديش رح تقعد (بي) هونيك؟
- e. *eemta rah térja'a (i) a-l-beet?* ايتمى رح ترجع (بي) عالبيت؟
- f. *shu' andak(ek) és-saa'a ar'ba'a w néss?* شو عندك الساعة أربعاء و نص؟



2. Listen and write this week's schedule in your diary.



From the context, can you guess the meaning of *maktab aqaari* مكتب عقاري?

EXPRESSIONS OF TIME ♣ Below is a list of useful expressions of time:

<i>bukra</i>	tomorrow	بكر
<i>baʿd bukra</i>	the day after tomorrow	بعد بكر
<i>él-yoom</i>	today	اليوم
<i>shī yoom</i>	one day	شي يوم
<i>bukra š-sébēh</i>	tomorrow morning	بكر الصبح
<i>bukra baʿd éd-dēhʿr</i>	tomorrow afternoon	بكر بعد الظهر
<i>bukra l-masa</i>	tomorrow evening	بكر المساء
<i>bukra b-él-leel</i>	tomorrow night	بكر بالليل
<i>él-ésbuuʿ é j-jaaye</i>	next week	الاسبوع الجاي
<i>sh-shahʿr éj-jaaye</i>	next month	الشهر الجاي
<i>s-séne j-jaaye</i>	next year	السنة الجاية
<i>baʿd ésbuʿ</i>	in a week	بعد أسبوع
<i>baʿd shahʿr</i>	in month	بعد شهر
<i>baʿd séne</i>	in year	بعد سنة
<i>baʿd médde</i>	in a short time	بعد مدّة
<i>baʿd lahza</i>	in a moment	بعد لحظة
<i>baʿd shwaye</i>	in a while	بعد شوية
<i>qabʿl ma + present verb</i>	before	قبل ما + يفعل
<i>baʿd ma + present verb</i>	after	بعد ما + يفعل
<i>awwal ma + verb</i>	as soon as	أول ما + فعل/يفعل
<i>waʿt ma + verb</i>	when	وقت ما + فعل/يفعل
<i>waʿt + b + present verb</i>	when	وقت + ب + يفعل
<i>lamma + b + present verb</i>	when	لما + ب + يفعل
<i>bass + present verb</i>	when	بس + يفعل

Past expressions of time are listed in Chapter 6.

3. Draw a line between the equivalent future and past expressions of time, for example

a. <i>bukra</i>	<i>s-séne l-maadye</i>	السنة الماضية	بكر
b. <i>baʿd bukra</i>	<i>mbaareh</i>	مبارح	بعد بكر
c. <i>bukra b-él-leel</i>	<i>qabʿl shwaye</i>	قبل شوية	بكر بالليل
d. <i>baʿd shahʿr</i>	<i>leelt mbaareh</i>	ليلة مبارح	بعد شهر
e. <i>s-séne j-jaaye</i>	<i>mén shahr</i>	من شهر	السنة الجاية
f. <i>baʿd shwaye</i>	<i>awal mbaareh</i>	أول مبارح	بعد شوية

FUTURE TENSE OF NOMINAL SENTENCES ♦ Arabic does not use a verb “to be” in simple nominal sentences in the present tense. In the future however, the present tense of the verb *kaan* كان (to be) is used with a future tense marker –*rah* رح , *ha-* هـ or *b(é)* بـ—for example

☐☐	<i>rah kuun</i>	I will be	رح كون
	<i>rah^é nkuun</i>	we will be	رح نكون
	<i>rah ykuun</i>	he, it (m) will be	رح يكون
	<i>rah^é tkuun</i>	she, it (f) will be	رح تكون
	<i>rah^é tkuun</i>	you (m) will be	رح تكون
	<i>rah^é tkuuni</i>	you (f) will be	رح تكوني
	<i>rah^é tkuunu</i>	you (pl) will be	رح تكونوا
	<i>rah ykuunu</i>	they will be	رح يكونوا



4. Listen and write the verb *kaan* كان with the tense marker *b(é)* بـ for example

<i>ana</i>	<i>bkuun</i>	I will be	بكون	أنا
<i>néhna</i>	_____			نحن
<i>hurwe</i>	_____			هو
<i>hiyye / énte</i>	_____			هي / انت
<i>énti</i>	_____			انتي
<i>éntu</i>	_____			انتوا
<i>hénne</i>	_____			هن

Don't forget that the sound changes in the *néhna* نحن, *hurwe* هو and *hénne* هن forms.

5. Rewrite these sentences in the future, for example

eg *él-yoom shoob* >

اليوم شوب >

bukra rah ykuun shoob kamaan

بكرة رح يكون شوب كمان.

a. *ét-taḥs nniih.*

الطقس منيح.

bukra _____

بكرة

b. *él-maktabe maffuuha.*

المكتبة مفتوحة.

bukra _____

بكرة

c. *él-mwazzafiin mawjuudiin.*

الموظفين موجودين.

bukra _____

بكرة

d. *ana faaḍi.*

انا قاضي.

bukra _____

بكرة

e. *énti mshghuule.*

انتي مشغولة.

bukra _____

بكرة

f. *éntu b-él-beet*

انتوا بالبيت.

bukra _____

بكرة

g. *néhna qaacēdiin hoon.*

نحن قاعدين هون.

bukra _____

بكرة

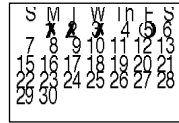
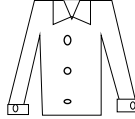
HOW LONG WILL IT TAKE? ♣ When talking about how long something will take or how much it will cost, the word *béddo* يد is used with an attached pronoun, for example

qaddeesh béddo waqt? how long with it take? قدیش بده وقت؟
bass béddo shwaye it will only take a little longer بس بده شوية



6. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A _____ jaahez? ready جاهز؟
 B *la, lissa béddo shwaye.* لا، لسا بده شوية.
 A *eermta bikuun jaahez?* ایمتی بیکون جاهز؟
 B *béddo _____.* بده _____
 _____ bikuun jaahez. بیکون جاهز.



Now work with a teacher or classmate and ask each other whether the following items are ready to pick up.

a. b.

c. d.

e. f.



7. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A _____ kaan jaahez? كان جاهز؟
 B *la, lissa béddo shwaye kamaan* لا، لسا بده شوية كمان.
bass akiid bikuun khaales بس أكيد بیکون خالص
lamma bruuh _____. لما بروح _____

Now work with a teacher or classmate and discuss when each of the items pictured above will be ready.



8. Listen to the conversation, fill in the missing words and answer the questions.

A *masa' él-kheer. aasef a-t-t'akheer.* مساء الخير. أسف عالتأخير.

I'm sorry for being late

B *ahlan w sahan. leesh t'akhkhart?* أهلا وسهلا. ليش تأخرت؟

A *kan laazem _____ a-l-féndoq* كان لازم _____ عالفندق

mérshaan él-mé'tamar bukra. conference منشان المؤتمر بكرة.

B *sahiih? shu rah _____ bukra?* صحيح؟ شو رح _____ بكرة؟

A *és-séb'h rah _____ a-l-féndoq* الصبح رح _____ عالفندق

mérshaan él-éftaah. opening منشان الافتتاح.

baadeen rah _____ a-s-safaara بعدين رح _____ عالسفارة

mérshaan _____ él-éjumaah منشان _____ الاجتماع

ma' és-safiir مع السفير.

A *w éd-déhr?* أ و الظهر؟

B *rah _____ fii haflet ghada'* ب رح _____ في حفلة غدا

and waziir él-éqtiisaad. عند وزير الاقتصاد.

A *w ba'ed éd-déhr?* أ و بعد الظهر؟

B *rah _____ a-s-safaara* ب رح _____ عالسفارة

la'énno andi waf'd delegation لانه عندي وفد

mén él-émam él-métté'hde. من الأمم المتحدة.

A *bsluufak él-masa' lakaan.* أ بشوفك المساء لكان.

B *la aasef. él-masa' ha _____* ب لا أسف. المساء ح _____

b-qaš'ér én-nobala', fii haflet بقصر النبلاء. في حفلة

éiid éstqlaal lé-kweet. independence عيد استقلال الكويت.

A *yaa salaam shu méhtamm fiiy!* أ يا سلام شو مهتم فيي!

What, so I'm the last one you think of!

él-asi'le:

الأسئلة:

a. *leesh t'akhkhart?*

ليش تأخر؟

b. *shu fii bukra és-séb'h?*

شو في بكرة الصبح؟

c. *ween él-ghada'?*

وين الغدا؟

d. *eemta rah yérja' a-s-safaara?*

ايتمى رح يرجع عالسفارة؟

e. *shu haykuun fii b-qaš'ér én-nobala'?*

شو حيكون في بقصر النبلاء؟

f. *mabsuuta hiyye?*

مبسوطة هي؟

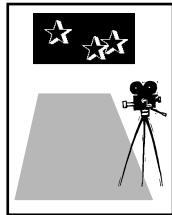
THE GOVERNMENT AND INTERNATIONAL ORGANISATIONS Below is a list of government departments and international organisations in Syria.

 <i>él-hakuume</i>	الحكومة
<i>waziir.../wazaaret...</i>	وزير.../وزارة...
<i>...éz-ziraʕa</i>	..Agriculture الزراعة
<i>...eth-thaqaʕe</i>	..Culture الثقافة
<i>...éd-difaʕ</i>	..Defence الدفاع
<i>...él-éqtisaad</i>	..Economics الاقتصاد
<i>...ét-tarbiye</i>	..Education التربية
<i>...él-bii'a</i>	..Environment البيئة
<i>...él-maaliyye</i>	..Finance المالية
<i>...él-khaarijiyye</i>	..Foreign Affairs الخارجية
<i>...és-ṣaḥḥa</i>	..Health الصحة
<i>...ét-taʕlīm él-ʕaali</i>	..Higher Education التعليم العالي
<i>...és-ṣinaʕa</i>	..Industry الصناعة
<i>...éd-daakhiliyye</i>	..Interior الداخلية
<i>...él-ʕadl</i>	..Justice العدل
<i>...él-idaara él-maḥalliyye</i>	..Local Administration الإدارة المحلية
<i>...él-ʕlaam</i>	..Information الاعلام
<i>...él-ʕwqaʕ</i>	..Religious Endowments الاوقاف
<i>...és-syaḥa</i>	..Tourism السياحة
<i>...él-mwaṣalaat</i>	..Transport and Communications المواصلات
<i>...én-naʕl</i>	..Travel النقل
<i>él-mnazzamaat éd-duwaliyye</i>	المنظمات الدولية
International Fund for Agricultural Development (IFAD)	صندوق الدولي للتنمية الزراعية
International Labour Organisation (ILO)	منظمة العمل الدولية
International Monetary Fund (IMF)	صندوق النقد الدولي
Red Cross / Red Crescent	الصليب الأحمر / الهلال الأحمر
United Nations	الأمم المتحدة
Food and Agricultural Organisation (FAO)	منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة
UNDP	برنامج الأمم المتحدة للتنمية
UNDOF	قوات فك الاشتباك الدولية
UNESCO	منظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم
UNFPA	صندوق الأمم المتحدة للسكان
UNHCR	المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين
UNICEF	صندوق الأمم المتحدة للطفولة
UNIDO	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
UNWRA	وكالة الأمم المتحدة لغوث وتشغيل اللاجئين
World Bank	البنك الدولي
World Food Program (WFP)	برنامج الغذاء العالمي
World Health Organisation (WHO)	منظمة الصحة العالمية

9. Fill in your real schedule for this week in the diary below.

الأحد	الخميس
الاثنين	الجمعة
الثلاثاء	السبت
الأربعاء	

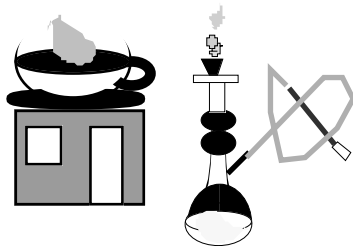
Now work with a teacher or classmate and try to arrange to do the following activities together:



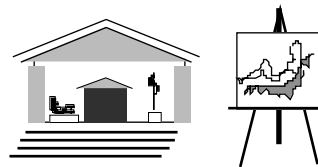
a.



b.



c.



d. *ma'rad fanni*

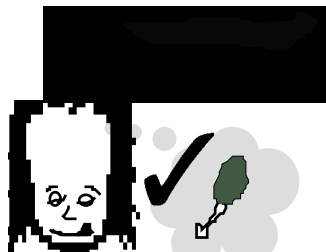
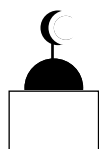
معرض فني

THE HIJRA CALENDAR ♦ The Hijra calendar is 11 days shorter than the Gregorian calendar. This means that every year, Islamic holidays fall 11 days earlier than in the previous year. In addition to this, the precise dates of Islamic holidays are not fixed until shortly before they fall as they depend on the sighting of the moon.

FESTIVITIES IN SYRIA ♦ Below is a list of public holidays in Syria in 1998. Islamic holidays are marked with an asterisk * while those marked with a double asterisk ** are important Islamic occasions but not public holidays in Syria.

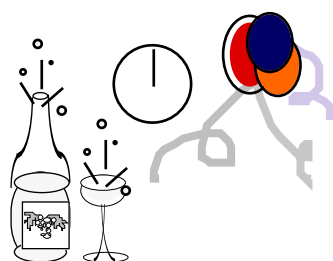
☉	kaanuun ét-taani	January	كانون الثاني
	<i>eiid ra'as és-séne</i>	New Year (1)	عيد رأس السنة
	<i>eiid él-féḥr</i>	End of Ramadan (31)*	عيد الفطر
	aadaar	March	آذار
	<i>eiid és-sawra</i>	Revolution Day (8)	عيد الثورة
	<i>eiid él-maḥallem</i>	Teacher's Day (14)	عيد المعلم
	<i>eiid él-émm</i>	Mother's Day (21)	عيد الأم
	<i>eiid él-féḥḥ</i>	Easter (30)	عيد الفصح
	niisaan	April	نيسان
	<i>béd' él-ḥamal</i>	start of daylight savings (1)	بدء العمل
	<i>b-tawqiit és-seefi</i>		بالتوقيت الصيفي
	<i>eiid él-aḥḥa mbaarak</i>	Sacrifice Day (8)*	عيد الأضحي المبارك
	<i>eiid él-jalaa'</i>	Evacuation Day (17)	عيد الجلاء
	<i>eiid ra'as és-séne él-héjriyye</i>	H New Year (28)*	عيد رأس السنة الهجرية
	<i>eiid él-féḥḥ ésh-sharqi</i>	Orthodox Easter (27)	عيد الفصح الشرقي
	ayyaar	May	أيار
	<i>eiid él-énmaal</i>	Labour Day (1)	عيد العمال
	<i>eiid ésh-shuhada'</i>	Martyrs' Day (6)	عيد الشهداء
	tammuz	July	تموز
	<i>eiid él-mawlid én-nabawi</i>	Prophet's Birthday (7)*	عيد المولد النبوي
	<i>ésh-shariif</i>		الشريف
	téshriin él-awwal	October	تشرين الأول
	<i>béd' él-ḥamal</i>	end of daylight savings (1)	بدء العمل
	<i>b-tawqiit ésh-shétawi</i>		بالتوقيت الشتوي
	téshriin ét-taani	November	تشرين الثاني
	<i>él-harake ét-taḥiyye</i>	Anniversary of the Correctionist Movement	الحركة التصحيحية
	<i>leelet él-asra' w él-maḥraaj</i>	The Ascension (15)**	ليلة الاسراء و المعراج
	kanuun él-awwal	December	كانون الأول
	<i>leelet én-néḥf mén shaḥbaan</i>	Holy Night (3)**	ليلة النصف من شعبان
	<i>eiid él-milaaad</i>	Christmas (25)	عيد الميلاد

10. Work with a teacher or classmate. Discuss in Arabic what occasions you think these pictures represent and write the Arabic underneath, for example

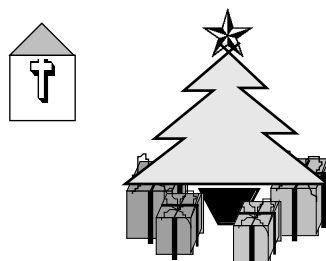


eg *ramadan*

رمضان



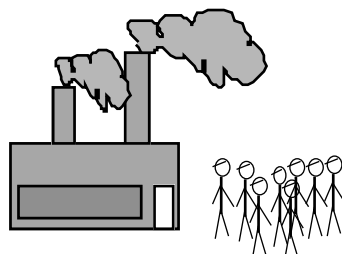
a. _____



b. _____



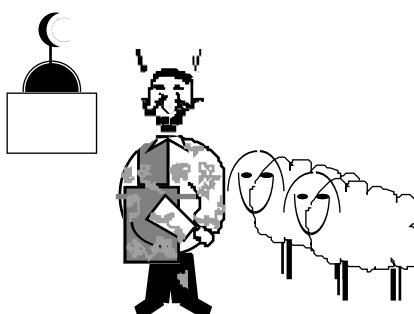
c. _____



d. _____



e. _____



f. _____

OPINIONS ♦ There are several ways to say “think” or “believe” or “consider” in Arabic

<i>bzénno énnno...</i>	I think/suppose that...	بظنّ أنه...
<i>béftéker énnno...</i>	I think/believe/consider that...	بفتكر أنه...
<i>am fakker...</i>	I'm considering...	عم فكر...
<i>béftéqed énnno...</i>	I believe that...	بعتمد أنه...
<i>b-ra'ii</i>	in my opinion...	برأيي...
<i>fakkart énnno...</i>	I thought that...	فكرت أنه...

Each of these expressions has a slightly different usage. Compare these sentences:

<i>bzénno énnno bukra</i> عةةة	بظنّ أنه بكرأ عطلة.
<i>béftéqed énnno és-safaara meattale</i>	بعتمد أنه السفارة معطلة
<i>am fakker <u>shu</u> bédidi emel</i>	عم فكر شو بددي اعمل
<i>b-ra'ii munken énnno ruuh</i> عالا Bluudan	برأيي ممكن أنه روح على بلودان
<i>béftéker rah ykuun bar^dd ktiir huniik</i>	بفتكر رح يكون برد كثير هونييك
<i>bass fakkart énnno bruuh</i>	بس فكرت أنه بروح
<i>emala kéll haal</i>	any way
	على كل حال



11. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *eemta fii* عةةةة؟ أ ايمتي في عطلة؟
- B _____ *él-ésbuu* ع *él-jaaye* _____ الاسبوع الجاي ب _____
- fii* ع *iid él-adha*. في عيد الأضحى. أ شو عم _____ تساوي فيه؟
- B _____ *hansaafer* to travel _____ حنساfer ب _____
- emala lébnaan* على لبنان. أ شو _____ ممكن
- A *shu* _____ *munken* _____ نساوي بلبنان؟
- B *em* _____ *nzuur Ba'elbek*. عم _____ نزور بعلبك. ب
- A *la, shéfnaha*. لا، شفناها. أ _____
- _____ *ménruuh mnétzallaj*. منروح منتزج. ب
- Faraaya ahsan*. فاراايا أحسن

Now work with a teacher or classmate and discuss what you are considering doing for these holidays:

- | | |
|---------------------------|-------------|
| a. <i>iid él-milaa</i> ع | عيد الميلاد |
| b. <i>iid él-fé'ir</i> ع | عيد الفطر |
| c. <i>iid él-fé'sh</i> ع | عيد الفصح |
| d. <i>iid él-marwli</i> ع | عيد المولد |

GREETINGS FOR SPECIAL OCCASIONS ♦♦ Syrians have specific greetings for every occasion. Each pair listed below represents the greeting and its reply in masculine form. Don't forget to make the necessary changes if you are speaking to a woman or a group.

For annual occasions including New Year, Christmas, Ramadan or a birthday, say

☉	<i>kéll és-séne w énte saalem</i>	may you be safe every year	كل سنة و انت سالم
	<i>w énte saalem</i>	and you	و انت سالم

There is also a more formal Ramadan greeting

<i>ramaðan mbaarak</i>	have a blessed Ramadan	رمضان مبارك
<i>εaleena w εaleek</i>	and you	علينا و عليك

For general congratulations say

<i>mabruuk</i>	congratulations	مبروك
<i>allah ybaarak fiik</i>	may God bless you	الله يبارك فيك

or when someone has just had a baby

<i>mbaarak ma éjak</i>	may God bless your newly born	مبارك ما اچاك
<i>allah ybaarak fiik</i>	may God bless you	الله يبارك فيك

or after any felicitous occasion including engagements and weddings

<i>mbaarak ma εmélt</i>	may God bless what you have done	مبارك ما عملت
<i>allah ybaarak fiik</i>	may God bless you	الله يبارك فيك

When greeting someone who has just returned from a trip, or from hospital, say

<i>él-hamd éllah εa-s-salaame</i>	praise God for your safety	الحمد لله عا لسلامة
<i>allah ysallmak</i>	may God keep you safe	الله يسلمك

or to someone who has just recovered from a serious illness or operation

<i>él-hamd éllah εa-l-εaafiyye</i>	praise God for your recovery	الحمد لله عا لعاافية
<i>allah yaεaafiik</i>	may God give you health	الله يعافيك

while upon hearing that someone has died

<i>él-émr éllak</i>	may God give you a longer life	العمر إلك
<i>allah ysallmak</i>	may God keep you	الله يسلمك

On a lighter note, if you see someone has just had a bath or a haircut, say

<i>naεimaan</i>	blessings	نعيماً
<i>allah yéεam εaleek</i>	may God bless you	الله ينعم عليك

and when someone sneezes

<i>ṣahha</i>	may God give you health	صحّة
<i>εala ṭalbak</i>	may health come to you	على قلبك

and finally, at the end of a meal say to the host

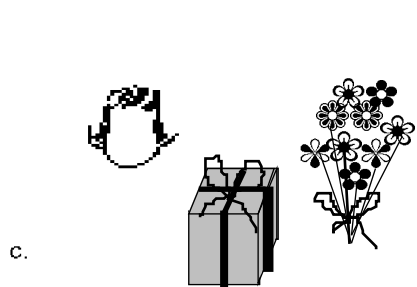
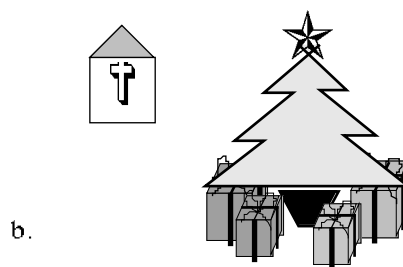
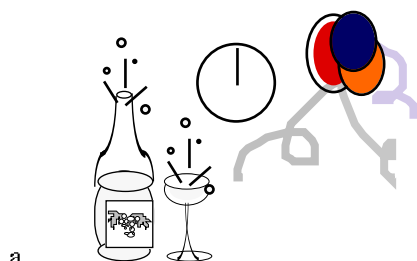
<i>daayme</i>	may God always provide food	دايمة
<i>ṣahteen</i>	may it give you health	صحتين



12. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *kéll és-séne w énti saalmé.* أ كل سنة و انتي سالمة
- B *w énte saalem.* ب و انت سالم
- A *shu hatsacwi _____?* أ شو حتساوي _____؟
- B *ha-ttaşal b-émmi w abi b-ostraalya.* ب حاتصل بأمي و أبي باستراليا.
- ttaşal, yéttéşel b- _____ to telephone* اتصل، يتصل بـ _____
- w haemel _____ b-él-beet.* و حاعمل _____ بالبيت.
- tfaddal.* تفضل
- A *shukran. amfakker saaffer ala halab.* أ شكراً. عم فكر سافر على حلب.
- B *shu fii b-halab?* ب شو في بحلب؟
- A *fii _____ b-naadi él-arman.* أ في _____ بنادي الارمن.
- B *énsha' allah bténbéset.* ب ان شاء الله بتنبيسط.
- I hope you will enjoy (yourself)
- A *w énti kamaan.* أ و انتي كمان.

Now work with a teacher or classmate. Imagine you meet during each of the following occasions. Greet each other and discuss what you are thinking of doing.



FUNCTION B: AROUND THE HOUSE

DERIVED VERB FORMS OVERVIEW You should now be familiar with verbs Types I, V and VIII. In fact, there are nine derived verb forms, making a total of ten verb “Types”. Each Type follows a fixed pattern into which the verb root is slotted. The simplest pattern and closest to the root itself is Type I. Each subsequent pattern is slightly more complicated and gives a meaning “derived” from the root. Knowing both the root meaning and verb patterns will often allow you to work out the meaning and pronunciation of a new word without referring to a dictionary. Below is a reference table summarising the patterns and semantic implications of all ten verb types (types IV and IX have not been included because they are rarely used in Syrian Colloquial).

Type	Past	Present	Semantic Implications	المضارع	الماضي
I	$C_1aC_2aC_3$	$yéC_1C_2aC_3$	action	يفعل	فعل
II	$C_1aC_2C_2aC_3$	$yC_1aC_2C_2eC_3$	(I intransitive >) transitive (I transitive >) causative (I transitive >) intensified action	يفعلّ	فعلّ
III	$C_1aaC_2aC_3$	$yC_1aaC_2eC_3$	reciprocal action (I acquiring >) investing quality	يفاعل	فاعل
V	$tC_1aC_2C_2aC_3$	$yétC_1aC_2C_2aC_3$	reflexive of II passive of II may involve social activities	يتفعلّ	تفعلّ
VI	$tC_1aaC_2C_2aC_3$	$yétC_1aaC_2C_2aC_3$	reflexive of III passive of III to bear the resemblance of the action	يتفاعل	تفاعل
VII	$nC_1aC_2aC_3$	$yénC_1eC_2eC_3$	reflexive of I passive of I	ينفعل	انفعل
VIII	$C_1taC_2aC_3$	$yéC_1téC_2eC_3$	active (often no I)	يتفعل	اتفعل
X	$staC_1C_2aC_3$	$yéstaC_1C_2eC_3$	to seek to do the action attributes quality of action to s.o./th.	يستفعل	استفعل

1. Verb type recognition game. Identify the types of each pair of verbs (listed in past tense) and write their type numeral and common root, for example

eg *khalaṣ* / *khallaṣ* > I / II *kh-l-ṣ* to finish / to finish s.th. خ-ل-ص I / II خلّص / خلّص

a. *ʿallam* / *tʿallam* to teach / to learn علّم / تعلّم

b. *ʿaabal* / *staʿbal* to meet / to receive (ie seek to meet) قابل / استقبل

c. *nézel* / *nazzal* to go down / to let off (a bus) نزل / نزل

d. *raafaq* / *traafaq* to accompany / to be accompanied رافق / ترافق

e. *jaawab* / *stajwab* to reply / to interview جواب / استجوب

f. *twaafeq* / *ttafaq* to agree / to be in agreement توافق / اتفق

g. *qatal* / *nqatal* to kill / to be killed قتل / انقتل

h. *ṣaraf* / *tṣarraf* to spend / to behave صرف / تصرف

i. *daras* / *darras* to study / to teach درس / درّس

j. *ʿémel* / *stʿamal* to do / to use عمل / استعمل

k. *ʿaamal* / *tʿaamal* to treat / to be treated عامل / تعامل

l. *shaaghghal* / *shtaaghhal* to operate (something) / to work شغل / اشتغل

m. *haqqaq* / *sthaqq* to achieve / to deserve حقق / استحقّق

n. *naqqal* / *ntaqqal* to transport / to move house نقل / انتقل

o. *shébeh* / *shtabah* to resemble / to suspect شبه / اشتبه

p. *khanaq* / *khanaaq* to choke / to fight s.o. خنق / خنق

q. *diie* / *dayye* to become lost / to lose s.th. ضيع / ضيع

r. *hassan* / *thassan* to improve s.th. / to improve حسن / تحسّن

s. *ʿaar* / *stʿaar* to lend / to borrow عار / استعار

$C_1aC_2aC_3$	$yéC_1C_2aC_3$	I	يفعل	فعل
$C_1aC_2C_2aC_3$	$yC_1aC_2C_2aC_3$	II	يفْعَل	فَعْل
$C_1aaC_2aC_3$	$yC_1aaC_2aC_3$	III	يفاعِل	فاعِل
$tC_1aC_2C_2aC_3$	$yétC_1aC_2C_2aC_3$	V	يتفعَّل	تفعَّل
$tC_1aaC_2C_2aC_3$	$yétC_1aaC_2C_2aC_3$	VI	يتفاعِل	تفاعِل
$nC_1aC_2aC_3$	$yénC_1aC_2aC_3$	VII	ينفعِل	انفعِل
$C_1taC_2aC_3$	$yéC_1téC_2aC_3$	VIII	يتفعِّل	اتفعِّل
$staC_1C_2aC_3$	$yéstac_1C_2aC_3$	X	يستفعِّل	استفعِّل

2. Verb type recognition game. Make verbs from these roots and link them to their meaning, for example

eg $f-h-m >$ $féhem$	I to understand	ف-ه-م فهم
a. $f-h-m$	II	ف-ه-م
b. $f-h-m$	VI	ف-ه-م
c. $f-h-m$	X	ف-ه-م
d. $q-t-ع$	I	ق-ط-ع
e. $q-t-ع$	II	ق-ط-ع
f. $q-t-ع$	VII	ق-ط-ع
g. $ع-r-f$	I	ع-ر-ف
h. $ع-r-f$	II	ع-ر-ف
i. $ع-r-f$	VIII	ع-ر-ف
to cut	to inquire	to know
to cut into pieces	to explain, make understand	to introduce
to be cut off	to discuss, reach an understanding	to confess
	with one another	

A VERY HANDY VERB ♦ One root used very frequently in Syrian in a variety of types and idioms is *ṭ-l-ع*. First compare the meanings of the different types:

	I	
<i>téleع (a)</i>	to go out, up	طلع (ـ) (ـ)
	II	
<i>ṭallaع, yṭalleع</i>	to take s.o. out to earn	طلع, يطّلع
	V	
<i>ṭtallaع, yéṭṭallaع</i>	to look	تطلع, يتطّلع
	A.P.	
<i>ṭaaleع, -a, -iin</i>	to appear	طالع, -ة, -ين

Now look at how many idiomatic uses they have:

	I	
<i>huwwe téleع maei</i>	he went out with me	مو طلع معي
<i>téleع maei ٥٠٠ leera b-él-jeebe</i>	I found 500 lira in my pocket	طلع معي ٥٠٠ ليرة بالجيب
<i>sa'alt ⁶ktiir w téleع maei énno muu mnaaseb</i>	I asked and asked, and discovered that it wasn't appropriate	سألت كثير و طلع معي انه مو مناسب
<i>téleع-li malyoon leera b-él-yaanaṣiib</i>	I won a million lira in the lottery	طلع لي مليون ليرة باليانصيب
<i>haawelt ⁶ktiir bass maa téleع-li shi</i>	I tried and tried, but nothing happened	حاولت كثير بس ما طلع لي شي
<i>maa byéṭlaع b-iidi</i>	I can't do it	ما بيطلع بايدي
	(lit. it's not within my reach)	
<i>tléعt b-ét-telefēzyoon</i>	I was on TV	طلعت بالتلفزيون
<i>téleع khélqi aleeh</i>	I lost my temper with him	طلع خلقي عليه
<i>btéṭlaع shi khaamse</i>	she is about five	بتطلع شي خمسة
	II	
<i>la ṭalleع-li khélqi</i>	don't make me angry	لا تطّلع لي خلقي
<i>tallaعt eyuuni mén ésh-shéghl</i>	I'm fed up with work	طلّعت عيوني من الشغل
<i>tallaعt roohi</i>	I tried my hardest	طلّعت روحي
<i>miin ṭallaعt ha-l-ishaaعa?</i>	who started this rumour?	مين طّلع هالاشاعة؟
	V	
<i>haaje téṭṭallaع fiini!</i>	stop staring at me!	حاجة تتطّلع فيني!
<i>laa téṭṭallaع aleey, muu ana yalli saaweeta!</i>	don't look at me, I didn't do it!	لا تتطّلع عليي، مو أنا يلّي ساويتها!
	A.P.	
<i>ṭaaleع khélqi</i>	to be agitated, nervous, angry	طالع خلقي
<i>ṭaaleع b-telefīzyoon</i>	to be on TV	طالع بالتلفزيون

TYPE II VERBS ♦ As you saw in the verb type table, Type II verbs can be the transitive (takes an object) of an intransitive (doesn't take an object) Type I, for example

<i>naddaf, yaddaf</i>	to clean	نظَّف، يَنْظِفُ
<i>azzal, yazzel</i>	to spring clean	عَزَّل، يَعْزِلُ
<i>lammaʿ, yammaʿ</i>	to polish	لَمَّع، يَلْمَعُ
<i>rattab, yratteb</i>	to tidy	رَتَّب، يَرْتَبُّ
<i>kannas, ykannes</i>	to sweep	كَنَس، يَكْنَسُ
<i>sallah, ysalleh</i>	to mend	صَلَح، يَصْلَحُ
<i>allaq, yalleq</i>	to hang up (a picture)	عَلَّق، يَعْلِقُ
<i>sakkar, ysakker</i>	to close	سَكَّر، يَسْكُرُ
<i>abba, yabbi</i>	to fill	عَبَّى، يَعْبي
<i>shaʿal, yshaʿel</i>	to light	شَعَلَ، يَشْعَلُ
<i>haddar, yhaddeh</i>	to prepare	حَضَّر، يَحْضِرُ
<i>jarrab, yjarreb</i>	to try	جَرَّب، يَجْرِبُ
<i>ghayyar, yghayyer</i>	to change	غَيَّر، يَغْيِرُ
<i>dayyaʿ, ydayyeʿ</i>	to lose	ضَيَّع، يَضِيعُ
<i>dawwar, ydawwer</i>	to look for	دَوَّر، يَدُورُ
<i>qarrar, yqarrer</i>	to decide	قَرَّر، يَقْرُرُ
<i>ballash, yballeh</i>	to begin	بَلَّش، يَبْلُشُ
<i>kammal, ykammel</i>	to complete	كَمَّل، يَكْمَلُ
<i>khallas, ykhalleṣ</i>	to finish	خَلَّص، يَخْلُصُ

or a causative form of the Type I action, for example

<i>labbas, ylabbes</i>	to dress (s.o.)	لَبَّس، يَلْبِسُ
<i>fayyaq, yfayyeq</i>	to wake (s.o.) up	فَيَّق، يَفَيِّقُ
<i>nashshaf, ynashshef</i>	to dry	نَشَف، يَنْشِفُ
<i>jaddad, yjaded</i>	to renew	جَدَّد، يَجِدِّدُ
<i>khaffaf, ykhaffef</i>	to lighten, lessen	خَفَّف، يَخَفِّفُ
<i>qassar, yqasser</i>	to shorten	قَصَّر، يَقْصِرُ
<i>qarrab, yqarreb</i>	to bring closer	قَرَّب، يَقْرِبُ
<i>baʿad, ybaʿed</i>	to move further away	بَعَد، يَبْعُدُ

If the Type I verb is already transitive, Type II can express an intensified action, for example

<i>qattaʿ, yqatteʿ</i>	to cut/chop up	قَطَّع، يَقْطَعُ
<i>kassar, ykasser</i>	to break into pieces	كَسَّر، يَكْسِرُ

IDIOMS ♦ Common expressions using Type II verbs include:

<i>tawwel baalak!</i>	be patient! (to a man)	طَوَّلْ بِأَلْكَ!
<i>tawwli baalek!</i>	be patient! (to a woman)	طَوَّلِي بِأَلْكِ!
<i>tawwlu baalkon!</i>	be patient! (to a group)	طَوَّلُوا بِأَلْكِ!
<i>khabbarni, khabbrini</i>	let me know	خَبِّرْنِي، خَبِّرِينِي
<i>bkhabbarak, -ek</i>	I'll let you (m) know	بَخْبِرْكَ



3. Listen to the passage, fill in the missing Type II verbs and answer the questions.

هي اخذت مفتاح البيت الجديد. لازم _____ البيت منيح
أول شي و _____ المفروشات. بعدين ح _____
المكيّف و _____ التلفزيون و بعد ما _____ كل هاد،
ح _____ على دفتر العناوين حتى اتصل بالمكتب
العقاري و اسأل عن الستالايت و عن المفتاح الاضافي لاني
_____ ه و اطلب _____ مازوت للشوفاج.

<i>mafruushaat</i>	furnishings	مفروشات
<i>daftar él-anaawiin</i>	address book	دفتر العناوين
<i>maktab aqaari</i>	real estate agent	مكتب عقاري
<i>méftah idaafi</i>	spare key	مفتاح اضافي
<i>maazuut</i>	oil	مازوت

hayy akhad méftaah él-beet lé-jdiid. laazem _____ él-beet mniih
awwal shi w _____ él-mafruushaat. baʿdeen ha _____
él-mukayyif w _____ ét-telefézyoon w baʿd ma _____ kéll
haad, ha _____ ala daftar él-anaawiin hatta éttéṣel b-él-maktab
él-aqaari w as'al an és-satelaayt w an él-méftaah él-idaafi la'énno
_____ o. w étlob _____ maazuut lé-sh-shoofaaj.

él-as'ile:

الأسئلة:

- shu béddo yaʿmel awwal shi?* شو بده يعمل أول شي؟

- leesh hayéttéṣel b-él-maktab él-aqaari?* ليش حيتصل بالمكتب العقاري؟

- eemta haydawwer a-d-daftar él-anaawiin?* ايمتى حيدور عالدفتر العناوين؟

- ween él-méftaah él-idaafi?* وين المفتاح الاضافي؟

VERBAL NOUNS OF TYPE II ➡ The easiest verbal noun pattern to recognise is Type II:

$taC_1C_2iC_3$

تفعيل

Remember a verbal noun is a noun that comes from the action of the verb.

4. Root recognition game. Make verbal nouns from these verbs and guess their meaning (choose from the words listed below), for example

eg *darrab* > *tadriib*

training

دَرَّبَ > تَدْرِيب

- | | |
|--------------------------|---------|
| a. <i>naḍḍaf</i> _____ | نَظَّفَ |
| b. <i>ghayyar</i> _____ | غَيَّرَ |
| c. <i>ṣallah</i> _____ | صَلَّحَ |
| d. <i>rattab</i> _____ | رَتَّبَ |
| e. <i>haḍḍar</i> _____ | حَضَّرَ |
| f. <i>ṣawwar</i> _____ | صَوَّرَ |
| g. <i>dakhkhan</i> _____ | دَخَّنَ |
| h. <i>marran</i> _____ | مَرَّنَ |
| i. <i>ʿallam</i> _____ | عَلَّمَ |
| j. <i>massal</i> _____ | مَثَّلَ |
| k. <i>darras</i> _____ | دَرَّسَ |

cleaning	smoking	tidying	preparation
education	practice	teaching	training
photography	repairing	representation / acting	

PARTICIPLES OF TYPE II ➡ Active and passive participles of Type II verbs are made by simple adding *m-* before the stems of the past and present verb forms, for example

yʿallem > *mʿallem*

he teaches > one who teaches

يَعْلَمُ > مُعَلِّمٌ

ʿallam > *mʿallam*

he taught > one who is taught

عَلَّمَ > مُعَلَّمٌ

5. Root recognition game. Draw a line between matching verbal nouns and participles, for example

- | | |
|-------------------|-----------------|
| a. <i>taʿliim</i> | <i>mṣalleh</i> |
| b. <i>taṣwiir</i> | <i>mdarres</i> |
| c. <i>tadriib</i> | <i>mṣawwer</i> |
| d. <i>tadriis</i> | <i>mʿallem</i> |
| e. <i>taṣliih</i> | <i>mmassel</i> |
| f. <i>tamsiil</i> | <i>mdarrebb</i> |

- | | |
|-----------|-----------|
| مُصَلِّحٌ | تَعْلِيمٌ |
| مَدْرَسٌ | تَصْوِيرٌ |
| مُصَوِّرٌ | تَدْرِيبٌ |
| مُعَلِّمٌ | تَدْرِيسٌ |
| مُمَثِّلٌ | تَصْلِيحٌ |
| مُدَرِّبٌ | تَمَثِيلٌ |

OBLIGATION AND INTENTION ♦ These words can be used before present tense verbs to express intention and obligation:

<i>naawi, naawye, naawyiin</i>	to intend to...	ناوي، ناوية ناويين
<i>ʿala</i> + attached pronoun	to be obliged to...	على + ضمير

The first is an active participle and the second a preposition. Look at these examples:

<i>naawi ʿmel reejium</i>	I'm going to go on a diet	ناوي اعمل ريجيم
<i>ʿaleey shéghl ktir</i>	I have lots of work to do	علي شغل كثير

CLARIFYING INTENTION ♦ These expressions are used to clarify intention:

<i>shu ʿaṣḍak?</i>	what do you mean?	شو قصدك؟
<i>ʿaṣḍi...</i>	I mean...	قصدي...
<i>yaʿni...</i>	I mean...	يعني...
<i>maʿnaata...</i>	I mean...	معناها...

IDIOMS ♦

<i>maa biṣiir</i>	impossible, no way	ما بصير
<i>yéṣṭéflu!</i>	let them do what they want!	يصطفلوا!



6. Listen to the conversation, fill in the missing words and circle all the Type II verbs.

- A *shu* _____ *tsaawi b-ha-l-ghérfe*? شو _____ تساوي بها الغرفة؟ أ
- B *hayy hatroka faadye lé-l-dyuuf* هي حاتركها فاضية للضيوف ب
lamma yéju mén ostraalya. لما يجوا من استراليا.
- A *shu* _____ *tétroka heek* شو _____ تتركها هيك أ
biduun faʿsh? بدون فرش
- A _____ *khaliiha lé-l-akhir.* leave it خليها للآخر. ب
ballesh awwal b-ghérfet én-noom بلش أول بغرفة النوم
w baʿd ma khallēs و بعد ما خلص
laazem kammel aghraad él-matbakh, لازم كمل اغراض المطبخ،
w baʿdeen _____ *tartiib* و بعدين _____ ترتيب
él-ghérfe le-sghaire lé-l-wlaad. الغرفة الصغيرة للاولاد.
- A *bass* _____ *heek* بس _____ هيك أ
lé-wlaad yaakhdu él-ghérfe le-sghaire الاولاد ياخذوا الغرفة الصغيرة
w lé-kbiire btéba lé-l-dyuuf. و الكبيرة بتبقى للضيوف
- B *hénne béddon* _____ هنّ بدّهنّ _____ ب
ʿaṭiihon él-ghérfe le-sghaire. اعطيهن الغرفة الصغيرة.

FUNCTION C: GIVING ORDERS AROUND THE HOUSE

IMPERATIVE VERBS ♦ In Chapter V you learnt some basic imperative verbs. Remember that imperative verbs have only three forms:

<i>ruuh</i>	go! (you m)	روح
<i>ruuhi</i>	go! (you f)	روحي
<i>ruuhu</i>	go! (you pl)	روحوا

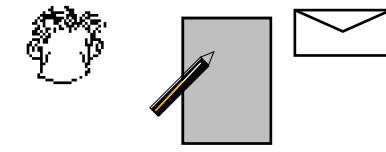
An imperative verb is really only the stem of the present tense verb (with a suffix added in the feminine and plural forms). Look at these examples:

Present	Imperative	English	الأمر	الماضي
Type I (Note the unpronounced <i>Alif</i> in the Arabic of regular and finally weak)				
<i>yaakol</i>	<i>kol, -i, -u</i>	eat!	كُلْ، -ي، -وا	يأكل
<i>yésmæ</i>	<i>smaæ, -i, -u</i>	listen!	اسْمَعْ، -ي، -وا	يسمع
<i>yéskot</i>	<i>skot, -i, -u</i>	be quiet!	اسْكُتْ، -ي، -وا	يسكت
<i>yéktob</i>	<i>ktob, -i, -u</i>	write!	اكتبْ، -ي، -وا	يكتب
<i>yéftah</i>	<i>ftah, -i, -u</i>	open/turn on...!	افتحْ، -ي، -وا	يفتح
<i>yétfi</i>	<i>étfi, -i, -u</i>	turn off...!	اطفي، -ي، -وا	يطفي
<i>yéhki</i>	<i>éhki, -i, -u</i>	speak!	احكي، -ي، -وا	يحكي
<i>yéqra</i>	<i>éqra, -i, -u</i>	read!	اقرأ، -ي، -وا	يقرا
<i>ynaam</i>	<i>naam, -i, -u</i>	sleep!	نام، -ي، -وا	ينام
<i>yfiq</i>	<i>fuiq, -i, -u</i>	wake up!	فيق، -ي، -وا	يفيق
<i>yquum</i>	<i>quum, -i, -u</i>	get up!	قوم، -ي، -وا	يقوم
<i>yhétt</i>	<i>hétt, -i, -u</i>	put...!	حطْ، -ي، -وا	يحط
Type II				
<i>ynaddef</i>	<i>naddef, -i, -u</i>	clean!	نظّف، -ي، -وا	ينظّف
<i>yratteb</i>	<i>ratteb, -i, -u</i>	tidy up!	رتّب، -ي، -وا	يرتّب
<i>ysakker</i>	<i>sakker, -i, -u</i>	shut...!	سكرْ، -ي، -وا	يسكر
Type III				
<i>yéhaawel</i>	<i>haawel, -i, -u</i>	try!	حاول، -ي، -وا	يحاول
Type V				
<i>yétfarraj</i>	<i>tfarraj, -i, -u</i>	watch!	تفرّجْ، -ي، -وا	يتفرّج
<i>yétzakkar</i>	<i>tzakkar, -i, -u</i>	remember!	تذكّرْ، -ي، -وا	يتذكّر
Type VI				
<i>yéteacawan</i>	<i>teacawan, -i, -u</i> (maæo)	cooperate! (with him)	تعاون، -ي، -وا (معه)	يتعاون
Type VIII				
<i>yéshéghel</i>	<i>shéghel, -i, -u</i>	work!	اشتغلْ، -ي، -وا	يشغل
<i>yéshéri</i>	<i>shéri, -i, -u</i>	buy!	اشترِ، -ي، -وا	يشترى
Type X				
<i>yéstæmel</i>	<i>stæmel</i>	use...!	استعملْ، -ي، -وا	يستعمل
<i>yéstæjel</i>	<i>stæjel</i>	hurry!	استجلْ، -ي، -وا	يستعجل

1. Look at the pictures and write a sentence using an imperative verb to suit the situation (note the verb provided is in the dictionary form), for example

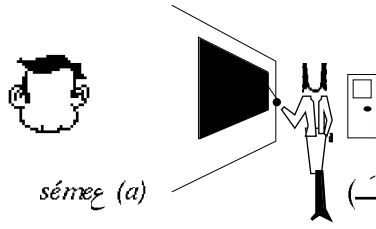
eg *katab* (o)

اكتب (o)



ktob risaale la-émmak!

اكتب رسالة لأمك!



sémeɕ (a)

سمع (a)



raah (u)

راح (u)

a. _____ b. _____



shéreb (a)

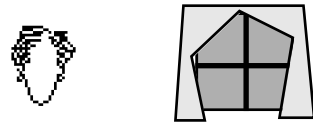
شرب (a)



tafa (i)

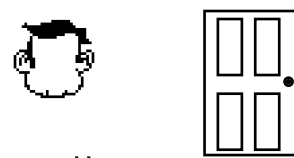
طفي (i)

c. _____ d. _____



fatah (a)

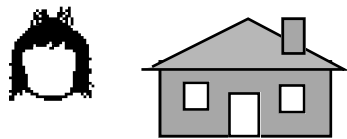
فتح (a)



sakker

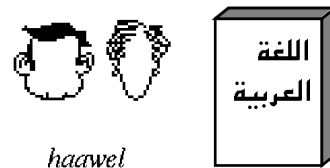
سكر

e. _____ f. _____



rattab

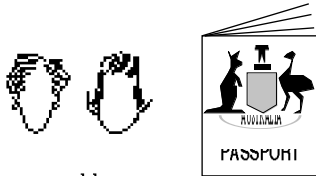
رتب



haawel

حاول

g. _____ h. _____



tzakkar

تذكر



staamal

استعمل

i. _____ j. _____

INDIRECT IMPERATIVES ♦♦ Note that you can use modals with an unmarked present tense verb as indirect imperatives, for example

<i>laazem tésmæ</i>	you must listen	لازم تسمع
<i>daruuri tésmæ</i>	you should listen	ضروري تسمع
<i>mén él-mafruud tésmæ</i>	you should listen	من المفروض تسمع

Don't forget that there are two ways to negate modals:

<i>muu laazem tésmæ</i>	you don't have to listen	مو لازم تسمع
<i>laazem maa tésmæ</i>	you must not listen	لازم ما تسمع

NEGATING IMPERATIVES ♦♦ To negate an imperative verb you can use either the *laa* لا or *maa* ما before the present tense verb, for example

<i>laa tésmæ! maa tésmæ!</i>	don't listen!	لا تسمع! ما تسمع!
<i>laa truuh! maa truuh!</i>	don't go!	لا تروح! ما تروح!
<i>laa tshuuf! maa tshuuf!</i>	don't look!	لا تشوف! ما تشوف!
<i>laa tnaam! maa tnaam!</i>	don't go to sleep!	لا تنام! ما تنام!
<i>laa ténsa! maa ténsa!</i>	don't forget!	لا تنسى! ما تنسى!
<i>laa téhki! maa téhki!</i>	don't speak!	لا تحكي! ما تحكي!

If you want to emphasise that something should not happen again, insert the word *baqa* بقى for example

<i>laa baqa téhki!</i>	don't speak again!	لا بقى تحكي!
------------------------	--------------------	--------------

The word *haaje* حاجة (enough) can be used before the unmarked present tense verb to mean, "enough...", for example

<i>haaje téhki!</i>	enough talking!	حاجة تحكي!
---------------------	-----------------	------------

The word *oey* اعوى (mind you don't) can be used as a simple negative imperative:

<i>oey ténsa</i>	mind you don't forget	اعوى تنسى
------------------	-----------------------	-----------

or in a double negative construction, for example

<i>oey maa truuh</i>	go!	اعوى ما تروح
<i>oey maa téktob waziiftak</i>	do your homework!	اعوى ما تكتب وظيفتك

WATCH OUT! ♦♦ The word *oey* اعوى (mind you don't) can be used alone as a warning:

<i>oey (és-sayyaara)</i>	watch out (for the car)!	اعوى (السيارة)
--------------------------	--------------------------	----------------

Expressions with the same meaning are

<i>ntébeh (mén és-sayyaara)</i>	watch out (for the car)!!	انتبه (من السيارة)!!
<i>diir baalak!</i>	watch out!	دير بالك!

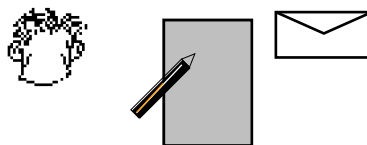
Note that prepositions often change the nuance of an idiom, for example

<i>diir baalak a-s-sayyaara</i>	keep an eye on the car	دير بالك عالسيارة
---------------------------------	------------------------	-------------------

2. Look at the pictures and write a sentence using a negative imperative verb to suit the situation (note the verb provided is in the dictionary form), for example

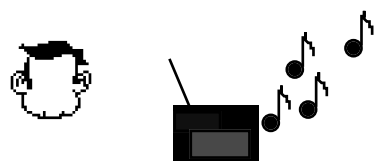
eg *katab* (o)

كُتِبْ (o)



laa baqa ténsa téktob résaale la-émmak!

لا بقى تنسى تكتب رسالة لأمك!



sémeç (a)

سَمِعْ (a)



akal (o)

اَكَلْ (o)

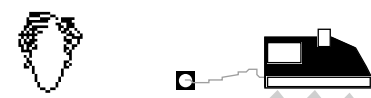
a. _____

b. _____



shéreb (a)

شَرِبْ (a)

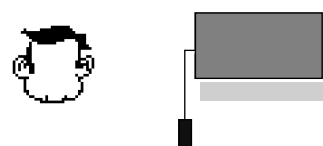


tafa (i)

طَفَى (i)

c. _____

d. _____



fatah (a)

فَتَحْ (a)



sakker

سَكَّرْ

e. _____

f. _____



dakhkhan

دَخَّنْ

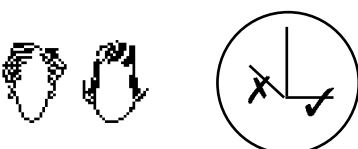


haawel

حَاوَلْ

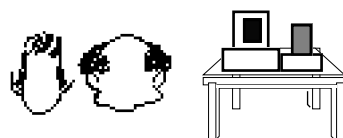
g. _____

h. _____



t'akhkhar

تَأَخَّرْ



staamal

اسْتَعْمَلْ

i. _____

j. _____



3. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *bukra béddna nsaafar a-ṣ-ṣēhara* بكرة بدنا نساافر عالصحراء.
maa ténsa tjiib maḥak ما تنسى تجيب معك.

B *w shu ra'yak jiiib* و شو رأيك اجيب
kamaan? كمان؟

A *fékra mniiha. aṣbah* so فكرة منيحة. أصبح
laa ténsa tjiib maḥak لا تنسى تجيب معك

Now work with a teacher or classmates. Practise this conversation and then continue it until you have included all the items pictured below in your list of things to bring.



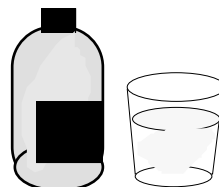
a. _____



b. _____



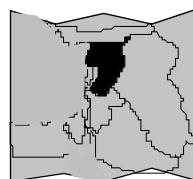
c. _____



d. _____



e. _____



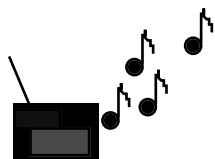
f. _____



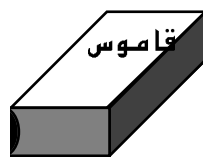
g. _____



h. _____



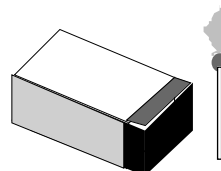
i. _____



j. _____



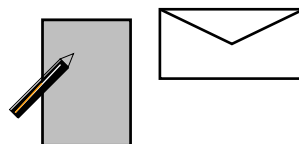
k. _____



l. _____



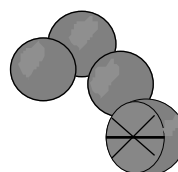
m. _____



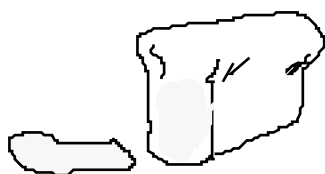
n. _____



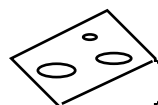
o. _____



p. _____



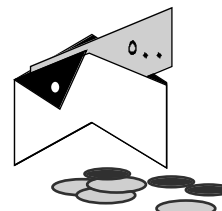
q. _____



r. _____



s. _____



t. _____

HELP AROUND THE HOUSE ♦ There are several words for people who are paid to help around the house, including

<i>khaadmē, -aat</i>	live-inmaid	خادمة، -ات
<i>lafaaye, -aat</i>	day maid	لفاية، -ات
<i>saa'iq, -iin</i>	driver	سائق، -ين
<i>bawwaab, -iin</i>	doorman	بواب، -ين

WHILE ♦ The most common way to express “while” is by using the conjunction *w* (and), for example

<i>am tghanni</i>	she is singing	عم تغني
<i>w hiyye am tnaddej</i>	while she is cleaning	و هي عم تنظف

and

<i>am yghayyer él-lamba</i>	he is changing the lightbulb	عم يغيّر اللمبة
<i>w hiyye shaale</i>	while it (f) is on	و هي عم شاعلة

4. Read the first half of these sentences and find their second half in the list below, for example

eg *és-saa'iq am yabbi és-sayyaara* السائق عم يعبّي السيارة
w huwwe am ydakhkhen و هو عم يدخن

a. *él-khaadmē am téstaemēl* الخادمة عم تستعمل
mékne és-séjjaad vacuum cleaner مكنسة السجاد

b. *él-lafaaye am tdakhkhen* اللفاية عم تدخن

c. *él-aamel am ysalleh él-kahraba'* العامل عم يصلح الكهرباء

d. *él-wlaad am yéhku* الاولاد عم يحكوا

e. *ét-taaleb am byédros* الطالب عم بيدرس

f. *él-bént am tnashshaf sha'ra b-él-seeshwaar* البنّت عم تنشّف شعرها بالسيشوار

w huwwe am yélfarrāj a-t-telefizyoon و هو عم يتفرّج عالـتلفزيون
w huwwe am ydakhkhen و هو عم يدخن
w hiyye shaale él-mukayyif و هي شاعلة المكيف
w hiyye shaale و هي شاعلة
w hiyye waafte b-él-baanyoo و هي واقفة بالبانيو
w hiyye am tékwi و هي عم تكوي
w hénne am yaaklu و هن عم ياكلوا

5. Rewrite all the sentences in the previous exercise using a negative imperative, for example

eg *laa tdakhkhēn*

w énte ʕam tʕabbi ʕs-sayyaara!

لا تدخّن و
انت عم تعبّي السيارة!

a. _____

b. _____

c. _____

d. _____

e. _____

f. _____

Now think of three instructions (based on the examples above) you would like to give to someone in your house:

g. _____

h. _____

i. _____

IMPERATIVE OF VERB “TO BE” ♦♦ In Chapter 5 you used the verb *khalla* خَلَّى to mean “let’s...”. This finally weak Type II verb is used as the imperative form of “be”, for example

<i>khalliik</i> عاقل	be sensible (m)	خَلِّيك عاقل
<i>khalliiki</i> عاقل	be sensible (f)	خَلِّيكِي عاقل
<i>khalliiku</i> عاقلين	be sensible (pl)	خَلِّيكُن عاقلين

LET, MAKE, KEEP, LEAVE AND STAY ♦♦ In Chapter 5 you used the verb *khalla* خَلَّى to mean “let’s...”. This finally weak Type II verb can also be used in the following ways:

☐ <i>khalliina</i> nruuh	let’s go	خَلِّينَا نروح
<i>khalliini</i> kammel	let me finish	خَلِّينِي كَمِّلْ
<i>maa khallaani</i> عَمَلَا	he wouldn’t let me do it	مَا خَلَّانِي اَعْمَلَهَا
<i>khallaani</i> عَمَلَا	he made me do it	خَلَّانِي اَعْمَلَه
<i>khalliik</i> b-shéghlak	mind your own business	خَلِّيك بِشَغْلِكَ
<i>khalli</i> baalak ala shéghlak	keep your mind on your work	خَلِّيْ بِالْك عَلِيْ شَغْلِكَ
<i>khalli</i> eenak عا-t-tariiq	keep your eyes on the road	خَلِّيْ عَيْنِكَ عَالطَرِيق
<i>khalliik</i> عا-t-yamiin	keep to the right	خَلِّيك عَالْيَمِين
<i>khalliik</i> عا m béthaawel	keep trying	خَلِّيك عَم بِتَحَاوَل
<i>khalli</i> ha hoon	leave it here	خَلِّهَا هُون
<i>khalli</i> él-baab maftuuh	leave the door open	خَلِّيْ الْبَاب مَفْتُوح
<i>khalliik</i> hoon	stay here	خَلِّيك هُون
<i>khalliik</i> ma <i>ʿi</i>	(telephone) hold the line	خَلِّيك مَعِيْ
<i>khalliik</i> méntébeh	pay attention	خَلِّيك مُنْتَبِه

and the often used expression:

<i>allah ykhalliik(i)</i>	may God keep you	اللّٰه يَخَلِّيك (ي)
---------------------------	------------------	----------------------

BEGIN TO..., CONTINUE..., FINISH DOING... ♦♦ These verbs

<i>ballesh</i> , <i>yballesh</i>	to begin	بَلِّشْ، بَلِّشْ
<i>dall</i> (a)	to keep / continue	ضَلِّ (ـ)
<i>kammal</i> , <i>ykammel</i>	to complete	كَمِّلْ، يَكْمِّلْ
<i>khallas</i> , <i>ykhalleş</i>	to finish	خَلَّصْ، يَخْلُصْ

can be used as auxiliaries, for example

<i>rah ballesh</i> édros hallaq w	I’ll start studying now	رَح بَلِّشْ اِدْرَس هَلِّقْ وَ
<i>dall</i> éktob hatta	and keep working until	ضَلِّ اَكْتَبْ حَتَّى
<i>kammel</i> wazifti.	I complete my homework.	كَمِّلْ وَظِيفْتِي.
<i>bijuuz khalleş</i> és-saa <i>ʿa</i> ٥	I might finish it at 5	بِحُوْز خَلَّصَهَا السَّاعَة ٥

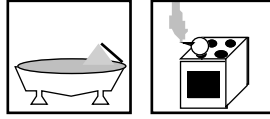
Note that the verb *saar* صار (to become) can also be used as an auxiliary meaning “begin”:

<i>saar-li</i> عا m bédros	I started studying	صَار لِيْ عَم بَدْرَس
<i>mén</i> saa <i>ʿa</i> .	an hour ago	مِنْ سَاعَة

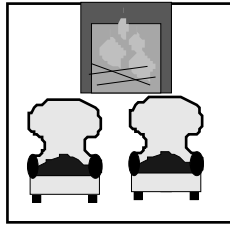


6. Listen to this conversation and fill in the missing words.

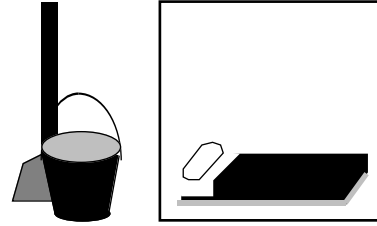
- A ballashti _____ ? بلّشتي _____ ؟
 B la, lissa عم لا. لسا عم
 A qaddeesh lissa béddek? قديش لسا بدك؟
 B bass shwaye. بس شوية.
 A khalliiki عم خلكي عم
 shi 5 daqaayeq bass شي ٥ دقايق بس
 ba'een t'aali _____ b-sérعا بعدين تعالي بسرعة
 la'énno laazem tballshi _____ لانه لازم تبلّشي



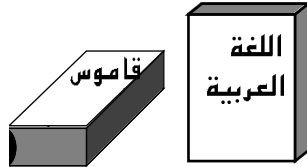
Now work with a teacher or classmate and use the above conversation to discuss the activities pictured.



a. A



B



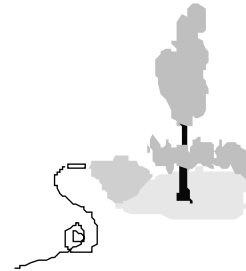
b. A



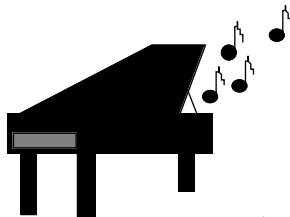
B



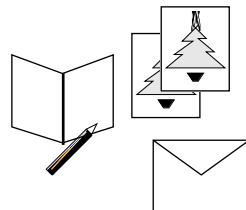
c. A



B



d. A tmarran عم تمرّن على



B

DON'T WORRY! ♦♦ You know that *maeleesh* معليش can be used to mean “don't worry”. There are some other very common expressions, including

<i>w la yhemmak</i>	don't worry about it	ولا يهمك
<i>laa téshghel baalak</i>	don't worry about it	لا تشغل بالك
<i>maa bétfreq</i>	it makes no difference to me	ما بتفرق
<i>maa fii عandi maaneع</i>	I have no objections	ما في عندي مانع
<i>maashi él-haal</i>	fine	ماشي الحال
<i>basiita</i>	no problem (<i>lit</i> it's simple)	بسيطة

FURNITURE AND OTHER HOUSEHOLD ITEMS ♦♦

<i>faʃsh</i>	furniture	فرش
<i>mafrushaat</i>	furnishings	مفروشات
<i>takh^ét, tkhuut</i>	bed	تخت، تخوت
<i>lambaadeer, -aat</i>	bedside lamp	لمبادير، -ات
<i>komoodiina, -aat</i>	bedside table	كمودينة، -ات
<i>mraaye, maraaya</i>	mirror	مراية، مرايا
<i>twaleet, -aat</i>	dressing table	تواليت، -ات
<i>shufooniye, -haat</i>	chest of drawers	شوفونية، -ات
<i>biiroo, -aat</i>	chest of drawers	بيرو، -ات
<i>khzaane, khzaayen</i>	wardrobe, cupboard	خزانة، خزائن
<i>zaawiyye, zawaaya</i>	coat rack (for bedroom)	زاوية، زوايا
<i>boor shaabo</i>	hat stand	بورت شابو
<i>tarabeeza, -yaat</i>	small coffee table	طريزة، -ات
<i>kanabaaya, -aat</i>	(long) sofa	كنبائية، -ات
<i>sofaaye, -aat</i>	armchair	صوفائية، -ات
<i>maktabe, -aat</i>	bookcase	مكتبة، -ات
<i>raff, rfuuf</i>	shelf	رف، رفوف
<i>viitriina, -aat</i>	sideboard, crockery display	فيترينا، -ات
<i>traayya, -aat</i>	chandelier	ثريا، -ات
<i>barrad, -daat</i>	refrigerator	براد، -ات
<i>férⁿ, éfraan</i>	oven	فرن، افران
<i>ghaaz</i>	hot plates	غاز
<i>jallaaye, -aat</i>	dishwasher	جلاية، -ات
<i>mékⁿse és-séjjaad</i>	vacuum cleaner	مكنسة السجاد
<i>ghassaale, -aat</i>	washing machine	غسالة، -ات
<i>nashshaufe, -aat</i>	clothes dryer	نشافة، -ات
<i>abajoor, -aat</i>	shutters	ابجور، -ات
<i>balloor</i>	glass (of a window)	بلور

If an apartment is to be rented furnished, it will be advertised as being

<i>mafruush</i>	furnished	مفروش
-----------------	-----------	-------



7. Listen to the conversation, fill in the missing words and circle the imperatives.

- A *ṣabaah él-kheer madaam.* أ صباح الخير مدام.
- B *ṣabaah én-nuur. miin ḥadritak?* ب صباح النور. مين حضرتك؟
- A *ana mén _____.* أ أنا من _____.
- éjiit ḥatta rattab él-far^{sh}* اجيت حتى رتب الفرش
- maʿek b-él-beet.* معك بالبيت.
- B *mniih. tfaḍḍal.* ب منيح. تفضل.
- khalliina nballesh mén _____* خلىنا نبلس من _____
- A *ween hétt ét-tkh^ht madaam?* أ وين حط التخت مدام؟
- B *hétt o qéddaam _____ w _____* ب حطه قدام _____ و _____
- khod ha-t-tarabeeza la-jambo* خذ هالطريزة لجنبه.
- A *hoon mniih?* أ هون منيح؟
- B *la, heek ktiir qariib mén éj-jlaale.* ب لا، هيك كثير قريب من الجلالة.
- baʿ eda shwaye.* بعدّها شوية.
- A *w él-kanabaaye?* أ و الكنباية؟
- B *hétt o qéddaam _____.* ب حطها قدام _____.
- khalli él-kanabaaye been* خلى الكنباية بين
- él-khzaane w éz-zaawiyye...* الخزانة و الزاوية...
- heekṣaar far^{sh} _____.* هيك صار فرش _____.
- kaamel...taʿaal,* كامل...تعال،
- mballesh b-_____* مبلس ب-_____
- ḥatt éš-šoofaaye hoon janb* حط الصوفاية هون جنب
- él-kanabaaye b-éš-šéd^r.* wall opposite the door الكنباية بالصدر
- w ḥmél él-mraaye* و إحمل المراية
- bass _____ ténkéser* بس _____ تنكسر
- _____ aleeha.* _____ عليها.
- hiyye ktiir ghaalye aleey.* precious to me هي كثير غالية عليّ.
- A *laa tkhaafi madaam.* أ لا تخافي مدام.
- néhna méte awwedün.* to be used to نحن متعودين.
- B *heek tamaam yéslamu iideek.* ب هيك تمام يسلموا ايديك.
- A *w iideeki madaam.* أ و ايديكي مدام.

WHATEVER ♦ The particle *ma* ما is added after a question word to change the meaning from “what” to “whatever”. Be careful not to confuse this particle with the particle of negation.

<i>ween ma</i>	wherever	وين ما
<i>shu ma</i>	whatever	شو ما
<i>kiif ma</i>	however	كيف ما
<i>mūn ma</i>	whoever	مين ما
<i>eemta ma</i>	whenever	ايمتى ما
<i>métl ma</i>	as..	مثل ما



8. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *ṣabaah él-kheer madaam.* أ صباح الخير مدام.
- B *ṣabaah én-nuur.* ب صباح النور.
- A *ana él-lafaaye lé-jdiide.* أ أنا اللفاية الجديد.
- baḡtetni émm muḥammad* بعثتني أم محمد.
- بعث (a) to send (—)
- B *ahleen. tfaḍdali.* ب اهلين. تفضلي.
- A *mén _____ bētriidi nballesh madaam?* أ من — بتريدي نبليش مدام؟
- B *mén _____ bēddek.* ب من — بك.
- A *tayyeb, ḥaballesh mén ooḍet él-ṭaḡde.* أ طيب، حبليش من اوضة القعدة.
- _____ bēddek naḍḍef ha-l-balloor? بك نطّف هالبلور؟
- B _____ bēddek. ب — بك.
- A *bētriidi ḥaṭṭ kaluur b-él-ḥammaam?* أ بتريدي حطّ كلور بالحمام؟
- B *ḥaṭṭ _____ bēddek.* ب حطّ — بك.
- él-méhemm ykuun ndiif.* المهم يكون نظيف.
- ana raayḥa hallaṭ w* أنا رائحة هلق و
- énti ruuḥi waḡt ma tkhallesh.* انتي روحي — تخلّصي.
- _____ mumken tūji marra taanye? ممكن تيجي مرّة ثانية؟
- A _____ bēthēbbi madaam. أ — بتحبي مدام.
- B *baḡd bukra lakaan és-saaḡa tésḡa.* ب بعد بكرة لكان الساعة تسعة.
- A *ḡala eeni madaam maḡ salaame.* أ على عيني مدام. مع السلامة.

9. Write a dialogue between two people discussing what needs to be done around the house.

FUNCTION D: ASKING SOMEONE TO DO SOMETHING FOR YOU

RELATIVE CLAUSES ♦ In Chapters 5 and 7 you used *yalli* يَلِّي (the one who) to describe people. This particle actually marks a relative clause and can be used either for people (who) or objects (that, which). Arabic relative clauses only use this particle (also pronounced *illi*) when definite things are being described. Compare these sentences:

<i>ana badawwer ʿala</i>	I am looking for	أنا عم دور على لفاية
<i>lafayye</i>	a maid who will	تساعدني
<i>tsaʿedni b-él-beet</i>	help me around the house	بالبيت
<i>ém Muhammad yalli</i>	Em Muhammad, who	أم محمد يَلِّي
<i>bétsaʿedni b-él-beet</i>	helps me around the house,	بتساعدني بالبيت
<i>mardaane él-yoom.</i>	is sick today	مرضاة اليوم
<i>bédidi féstaan</i>	I want a dress	بدِّي فستان
<i>muu ktiir ghaali</i>	that's not too expensive	مو كثير غالي
<i>sḥtareet</i>	I bought	اشتريت
<i>hadaak él-féstaan</i>	that dress over there	هناك الفستان
<i>yalli ʿa-l-kérsi</i>	that's on the chair	يَلِّي عالكرسي

1. Read these sentences and decide whether you need to use the particle يَلِّي before the relative clause, for example

- eg *ana ʿam dawwer ʿala khaadme* X أنا عم دور على خادمة
tsaʿedni b-él-beet بتساعدني بالبيت.
- a. *huwwe ʿando walad* _____ هو عنده ولد
byéshtéghel maʿ éd-dawle. بيشتغل مع الدولة.
- b. *réht ʿa-ésh-shérke* _____ رحا عالشركة
baaʿtet-lak és-sayyaara. بعتت لك السيارة.
- c. *nsiit ésm él-matʿam* _____ نسيت اسم المطعم
janb él-féndoq. جنب الفندق.
- d. *él-matʿam* _____ المطعم
janb él-féndoq ktiir mnih. جنب الفندق كثير منيح.
- e. *bédidi sayyaara* _____ بدِّي سيارة
muu ktiir ghaalye. مو كثير غالية.
- f. *bédidi éhki maʿ él-bént* _____ بدِّي احكي مع البنت
laabse él-féstaan él-abyaḍ. لابس الفستان الأبيض.

“GOER BACKERS” ♦ Note that when what you are describing is not the subject of the relative clause, you must attach a pronoun to the verb (or preposition). This is used to clarify what the verb is talking about and has been nicknamed a “goer-backer”, for example

<i>hayy él-lafaaye yalli</i>	this is the maid that	هي اللفاية يّلي
<i>hakeet-éllak ana</i>	I told you about	حكيت لك عنها
<i>haada él-féstaan yalli</i>	this is the dress that	هذا الفستان يّلي
<i>sḥtareeto mbaareh</i>	I bought yesterday	اشتريته مباح

2. Read these sentences and decide whether you need to use the particle **يّلي** before the relative clause, and circle any “goer backers”, for example

eg *hayy él-lafaaye _yalli_ hakeet-éllak ana* () هي اللفاية - يّلي - حكيت لك عنها ()

a. *tfarrajt a-l-viidyoo _____* تفرجت عالفيديو _____
jébo mén lubnaan. جبته من لبنان.

b. *ana raayeh a-sh-shaqqaa _____* أنا رايع عالشقة _____
akhi sta'jar ésh-shahr él-maadi. to rent اخي استأجرها الشهر الماضي.

c. *leesh maa téshteri bédle _____* ليش ما تشتري بدلة _____
numken télbasa a-l-maktab? ممكن تلبسها عالمكتب؟

d. *ween él-kétob _____* وين الكتب _____
tarakton a-t-taawle mbaareh? تركتهن عالطاولة مباح؟

e. *él-lafaaye maa naddafet él-ooḍa _____* اللفاية ما نظّفت الاوضة _____
éḍ-dyuuf byénzeli fūha. الضيوف بينزلوا فيها.

f. *ween ḥatteeti ét-tazaaker _____* وين حطيتي التذاكر _____
sḥtareeton éṣ-sébḥ? اشتريتهن الصبح؟

THE THING ♦♦ A useful substitute word if you can't remember what something is called, is:

shéghle

شغلة

and translates as "thing" or "thingy", for example

A *shu ésh-shéghle yalli btéstamelo*

أ شو الشغلة يَلِّي بتستعملها

ménshaan téftah él-baab?

منشان تفتح الباب؟

B *aah, haada ésmo "méftaah".*

ب ايه، هذا اسمه "مفتاح".

TOOLS AND THINGS ♦♦

<i>adaat, adawaat</i>	tool	أدات، أدوات
<i>méqqas, -aat</i>	scissors	مَقَص، -ات
<i>dabbuus, dababiis</i>	pin	دَبُوس، دبابيس
<i>ébre, ébar</i>	needle	إبرة، إبر
<i>stébne</i>	spare tire	ستبنة
<i>kriiko</i>	jack	كريكو
<i>wasle, -aat</i>	jump leads	وصلة، -ات
<i>séllom, slaalem</i>	ladder	سلم، سلالم
<i>méftaah éngliizi</i>	spanner	مفتاح انكليزي
<i>shakuush, shawakiish</i>	hammer	شاكوش، شواكيش
<i>mésmaar, masamiir</i>	nail	مسمار، مسامير
<i>mfakk, -aat</i>	screwdriver	مفك، -ات
<i>bérghi, baraaghi</i>	screw	برغي، براغي
<i>mérshaar, manashiir</i>	saw	منشار، مناشير
<i>kreek, -aat</i>	shovel	كريك، -ات
<i>safl, stuul</i>	bucket	سطل، سطول
<i>mékñse, makaanes, méqqashe</i>	broom	مكنسة، مكانس / مقشة، -ات
<i>mémshah, mémaaseh</i>	mop	ممسحة، مماسح
<i>barbiish, barabiish</i>	hose	بربيش، برابيش
<i>férshaaye, féraashi</i>	paintbrush	فرشاية، فراشي
<i>méftaah qanaani, mafatiih</i>	corkscrew	مفتاح قناني
<i>samgh</i>	glue	صمغ
<i>lézzeeq</i>	tape	لزيق
<i>aalet taşwiir</i>	photocopier	آلة تصوير
<i>aalet kaatbe</i>	typewriter	آلة كاتبة
<i>aalet haasbe</i>	calculator	آلة حاسبة
<i>mastara, masaater</i>	ruler	مسطرة، مساطر
<i>mahhaaye, -aat</i>	eraser	محاية، -ات
<i>thaqaabe, -aat</i>	holepunch	ثقابة، -ات
<i>kharraaze, -aat</i>	stapler	خرافة، -ات
<i>shriita</i>	string	شريطة



3. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *ʿala shu ʿam bét dawwer?*

أ على شو عم بتدور؟

B *ʿam dawwer ʿa-sh-shéghle
yalli mnéstæ mela ménshaan*

ب عم دور عالشفلة
يلي منستعملها منشان

_____.

_____.

shu ésma?

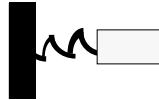
شو اسمها؟

A *qasdak _____?*

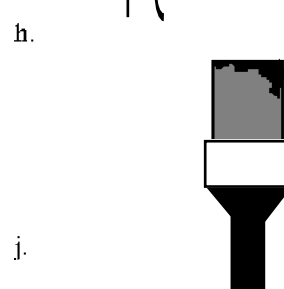
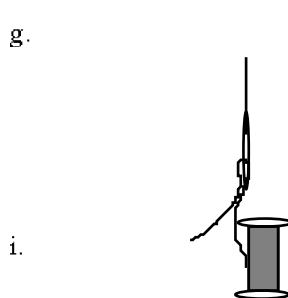
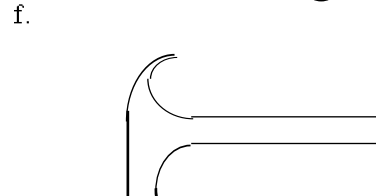
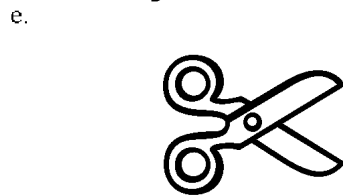
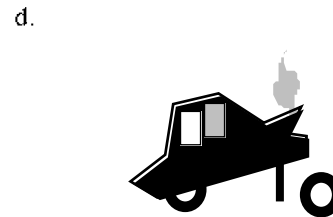
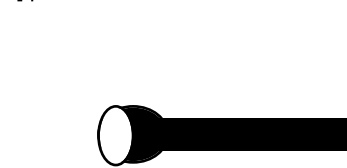
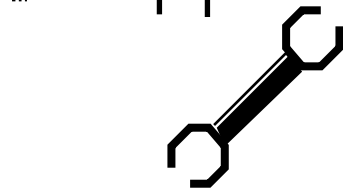
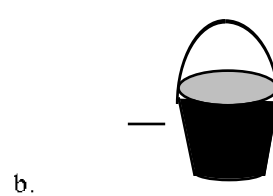
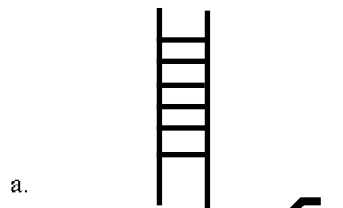
أ قصدك _____؟

B *ṣaḥḥ, ṣaḥḥ! haada hurwwe.*

ب صح، صح! هذا هو.



Now work with a teacher or classmate. One of you should look at the pictures in this exercise and explain what you are looking for while the other looks at the vocabulary list on the previous page and tries to give the Arabic name for the item.



MORE OCCUPATIONS ♣ For many human nouns there are two possible plural endings:

-iin	masculine	-ين
-aat	feminine	-ات

If you have a group comprised entirely of women, then the feminine plural form is often used. If however, there is even one man in the group, the masculine is used. Arabic has no facility to refer to occupations in gender-neutral terms.

<i>murabbiyye atfaal</i> , -aat	babysitter (f)	مربية أطفال، -ات
<i>msalleh</i> , -iin	repairman	مصلح، -ين
<i>mghanni</i> , -iin	singer	مغني، -ين
<i>mmassel</i> , -iin	actor	ممثل، -ين
<i>muhaami</i> , -iin	lawyer	محامي، -ين
<i>mhaader</i> , -iin	lecturer	محاضر، -ين
<i>mzaare</i> , -iin	farmer	مزارع، -ين
<i>manduub mabü</i> aat, -iin	door-to-door sales	مندوب مبيعات، -ين
<i>mudüif</i> , -iin	flight attendant	مضيف، -ين
<i>kaateb</i> , <i>kttaab</i>	writer	كاتب، كتاب
<i>taaier</i> , <i>tjjaar</i>	trader	تاجر، تجار
<i>eamel</i> , <i>émmaal</i>	workman	عامل، عمال
<i>siyaasi</i> , -iin	politician	سياسي، -ين
<i>ra'iis</i> , <i>ré'asa'</i>	president	رئيس، رؤساء
<i>waziir</i> , <i>wézara'</i>	minister (of government)	وزير، وزراء
<i>wakiil</i> , <i>wékala'</i>	agent, representative	وكيل، وكلاء
<i>tabüü baytari</i> , <i>étbaa'</i>	vet	طبيب بيطري، اطباء
<i>qasiis</i> , <i>qasaawse</i>	priest, minister (or religion)	قسيس، قساوسة
<i>fannaan</i> , -iin	artist	فنان، -ين
<i>khayyaat</i> , -iin	tailor, dressmaker	خياط، -ين
<i>tayyaar</i> , -iin	pilot	طيار، -ين
<i>dahhaan</i> , -iin	painter (house)	دهان، -ين
<i>fallaah</i> , -iin	peasant	فلاح، -ين
<i>tabbaakh</i> , -iin	cook	طباخ، -ين
<i>doktoor snaan</i> , <i>dakaatra</i>	dentist	دكتور اسنان، دكاترة
<i>askari</i> , <i>asaaker</i>	soldier	عسكري، عساكر
<i>jéndi</i> , <i>jnuud</i>	soldier	جندي، جنود
<i>shérü</i> , <i>shérta</i>	police	شرطي، شرطة
<i>étfaa'i</i> , <i>rjaal él-'atfaa'</i>	fire fighter	اطفائي، رجال الاطفاء
<i>aazen</i> , <i>ézzaan</i>	janitor	آذن، اذان
<i>méshref</i> , -iin	supervisor	مشرف، -ين
<i>qaadi</i> , <i>qédaat</i>	judge	قاضي، قضاة
<i>sétt beet</i>	homemaker (f)	ست بيت



4. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *mīn bédak?*

B *ésh-shakhlé yalli*

_____ *shu ésmo?*

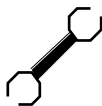
A *ésmo* _____.

B *la, qasdi shu bétsammu*

b-él-arabi?

A *qasdak* _____?

B *ṣaḥḥ! haada huwwe.*



أ مين بذك؟

ب الشخص يلي

_____ شو اسمه؟

أ اسمه _____.

to call

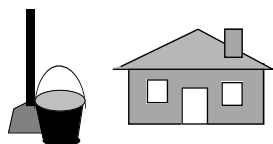
ب لا، قصدي شو بتسموا

بالعربي؟

أ قصدك _____؟

ب صح! هذا هو.

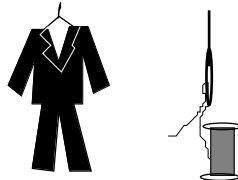
Now work with a teacher or classmate. Only one of you should look the pictures and explain who you are looking for. The other may refer to the vocabulary list.



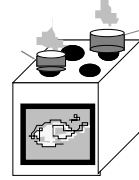
a. _____



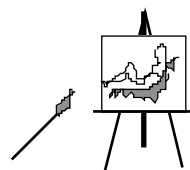
b. _____



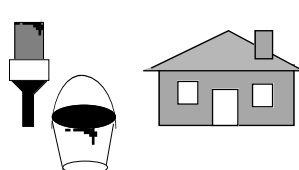
c. _____



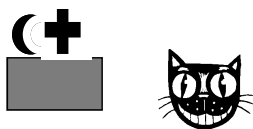
d. _____



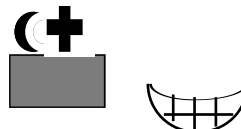
e. _____



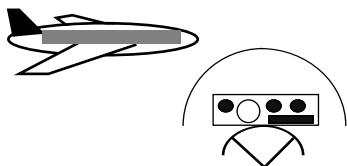
f. _____



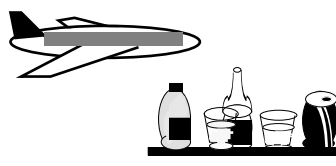
g. _____



h. _____



i. _____



j. _____

NOW ♦ One popular theory on the origin of the word *hallaq* هَلَّق (now) is that it is a contraction of the words

ha-l-waqt this time هالوقت

Remember that it can be used with the past tense verb to mean “have just...”, for example

hallaq éja he has just come هَلَّق اَجَى

It can also be used with the present tense verb to mean “shortly”

hallaq bijii he will be here shortly هَلَّق بيجي

WOULD YOU DO ME A FAVOUR? ♦ To ask someone to do you a favour say

mumken taemel maʿi maʿruuf? ممكن تعمل معي معروف؟

Remember to add suffixes to the verb if you are talking to a woman or a group.

TELL ME... ♦ The preposition *él-* ال (to) used with an indirect objects, for example


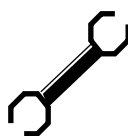
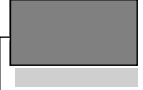
<i>qél-li</i>	tell me (imp. m)	قول لي
<i>qélii-li</i>	tell me (imp. f)	قولي لي
<i>qélu-li</i>	tell me (imp. pl)	قولوا لي
<i>qal-li</i>	he told me	قال لي
<i>qalet-li</i>	she told me	قالت لي

The preposition is often joined directly to the end of the verb. We will keep them separate throughout this book for clarity. Note that when the verb ends with two consonants--*ana* أنا and *énte* انت--the “l” of the preposition *él-* ال is doubled, for example

<i>qélt-éllak!</i>	I told you!	قلت لك!
<i>qélt-élli?</i>	You told me?	قلت لي؟



5. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- | | | | | |
|-------|------------------------------------|---|---|----------------------|
| A | <i>éja</i> _____? |  | أ | اجى _____؟ |
| B | <i>la, lissa maa éja.</i> |  | ب | لا، لسا ما اَجَى. |
| A | <i>qal-li éнно bikuun hoon</i> | | أ | قال لي أنه بيكون هون |
| | <i>és-saaʿa téssa w hallaq</i> | | | الساعة تسعة و هَلَّق |
| | <i>asra w néss!</i> |  | | الساعة عشرة و نص! |
| B | <i>hallaq bijii.</i> | | ب | هَلَّق بيجي. |
| A | <i>mumken taemel maʿi maʿruuf?</i> | | أ | ممكن تعمل معي معروف؟ |
| | <i>bass yéjii qél-lo éнно</i> | | | بس يجي قول له انه |
| <hr/> | | | | |
| B | <i>tékram.</i> | | ب | تكرم. |
| A | <i>oʿa ténsa!</i> | | أ | اوعى تنسى! |